



GENERAL INFORMATION (English) **P3**

AIR OPERATED ORBITAL SANDERS

INFORMATION GENERALE (Français) **P5**

PONCEUSES ORBITALES PNEUMATIQUES

INFORMACION GENERAL (Español) **P7**

LIJADORAS ORBITALES NEUMATICAS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN (Deutsch) **P9**

DRUCKLUFTBETRIEBENER SCHWINGSCHLEIFER

INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE (Italiano) **P11**

SMERIGLIATRICE PNEUMATICA ORBITALE

ALGEMENE INFORMATIE (Nederlands) **P13**

PNEUMATISCHE VLAKSCHUURMACHINES

GENERELL INFORMASJON (Norsk) **P15**

TRYKKLUFTDREVNE SIRKELSLIPEMASKINER

ALLMÄN INFORMATION (Svenska) **P17**

TRYCKLUFTSDRIVNA PLANSLIPMASKINER

YLEISTIETOJA (Suomi) **P19**

PAINEILMAKÄYTTÖISET RATALIIKEHIOMAKONEET

GENERELLE OPLYSNINGER (Dansk) **P21**

LUFTSTYREDE ORBITALE POLEREMASKINER

INFORMAÇÃO GERAL (Português) **P23**

LIXADORAS ORBITAIS A AR COMPRIMIDO

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ (Ελληνικά) **P25**

ΑΕΡΟΚΙΝΗΤΕΣ ΤΡΟΧΙΑΚΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΤΡΙΒΗΣ

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

SERVICE CENTERS, CENTRES DE SERVICE, CENTROS DE SERVICIO, SERVICE-CENTER, CENTRI ASSISTENZA,
SERVICECENTRA, VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER, SKÖTSELRÅD, HUOLTOPISTEET, VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING,
CENTROS DE SERVIÇO, Κέντρα Συντήρησης

- **U.S.A.**
Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House, TN 37188
Tel: (615) 672-0321
Fax: (615) 672-0801
- **England – UK**
Ingersoll-Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
Tel: (44) 204 880890
Fax: (44) 204 880388
- **France**
Ingersoll-Rand Equipments de Production
111 Avenue Roger Salongro
BP 59
F-59450 Sin Le Noble
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800
- **Germany**
Ingersoll-Rand Gmbh
Gewerbealle 17
45478 Mülheim/Ruhr
Tel: (49) 208 9940
Fax: (49) 208 9994445
- **Italy**
Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169
- **Spain**
Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S
28820 Cosiada
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054
- **Netherlands**
Ingersoll-Rand Nederfand
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Tel: (31) 71 45220
Fax: (31) 71 218671
- **South Africa**
Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Airode 1451
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954
- **Denmark**
Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK-2770 Kastrup
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092
- **Switzerland**
Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH-1700 Fribourg
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932
- **Russia**
Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441
- **Poland**
Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL-00193 Warsaw
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332

COVERING: SAFETY PRECAUTIONS & PLACING INTO SERVICE

AIR OPERATED ORBITAL SANDERS



⚠ WARNING

READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE INSTALLING, OPERATING OR SERVICING THIS EQUIPMENT.

It is the responsibility of the employer to place this information into the hands of the operator.

PLACING INTO SERVICE

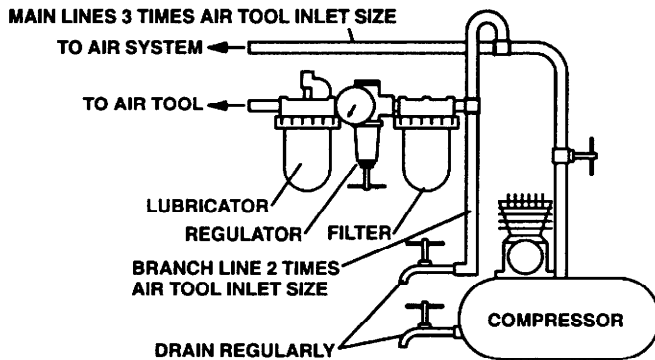
AIR SUPPLY REQUIREMENTS

For maximum operating efficiency, the following air supply specifications should be maintained to this air tool:

- MAXIMUM AIR PRESSURE – 90 p.s.i.g. (6.2 bar)
- AIR FILTRATION – 50 micron
- HOSE SIZE – 5/16" (8 mm) I.D.

An IR model C05–02–G00 air line FILTER/REGULATOR/LUBRICATOR (F.R.L.) is recommended to maintain the above air supply specifications.

Always use clean, dry air. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can damage the motor of an air tool. An air line filter can greatly increase the life of an air tool. The filter removes rust, scale, moisture and other debris from the air lines. Low air pressure (less than 90 p.s.i.g., 6.2 bar) reduces the speed of the air tool. High air pressure (more than 90 p.s.i.g., 6.2 bar) raises performance beyond the rated capacity of the tool and could cause injury. Shown below is a typical piping arrangement.



RECOMMENDED LUBRICANTS

After disassembly is complete, all parts, except sealed or shielded bearings, should be washed with solvent. To relubricate parts, or for routine lubrication, use the following recommended lubricants:



Where Used	IR Part #	Description
"O" Rings & Lip Seals	IR36460	4 oz. (110 g) Stringy Lubricant
Gears and Bearings	#68	5 lb. (2.3 kg) "EP" – NLGI #1 Grease

OPERATION

Air line debris, moisture and carry-over oil from the compressor can restrict the muffler and leave contaminants in the motor. Every 160 hours of tool operation, or sooner if motor speeds drop below accepted speed, flush the tool with a solution of equal parts of cleaning solvent and spindle oil.

EVERY 160 HOURS OF TOOL OPERATION – Inject grease (#68), one or two strokes, thru threaded end of spindle for lubrication of needle bearing contained in counterbalance. Sanding pad must be removed from spindle to allow injection of grease.

INSPECTION AND MAINTENANCE

It is important that the tools be serviced and inspected at regular intervals for maintaining safe, trouble-free operation of the tool.

Be sure that the air supply lines and connectors are of proper size to provide a sufficient quantity of air to the tool.

Tool maintenance and repair shall be performed by authorized, trained, competent personnel. Tools, hose and fittings shall be replaced if unsuitable for safe operation and responsibility should be assigned to be sure that all tools requiring guards or other safety devices are so equipped. Critical rating markings on the tool shall be kept in legible condition. Maintenance and repair records should be maintained on all tools. Frequency of repair and the nature of the repairs can reveal unsafe application. Scheduled maintenance by competent authorized personnel should detect any mistreatment or abuse of the tool and worn parts. Corrective action should be taken before returning the tool for use.

OPERATING AND SAFETY PRECAUTIONS

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

⚠ WARNING

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country) that apply to hand held, air operated tools.
- Operate this tool at 90 p.s.i.g. (6.2 bar) maximum air pressure at the air inlet of the tool.
- Disconnect air supply from tool before removing/installing sanding disc, pad or performing maintenance procedures.
- Keep hands, clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Never exceed rated r.p.m. of tool.
- Wear suitable eye and hearing protection while operating tool.
- Pad will continue to rotate briefly after throttle is released.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.
- Use only accessories recommended by IR.
- Do not place tool on lever, unintentional start will occur.
- Do not operate tool except when pad is in contact with work surface.
- This tool is not designed for working in explosive atmosphere.

⚠ WARNING


Repeated prolonged operator exposure to vibrations which may

be generated in the use of certain hand-held tools may produce Raynaud's phenomenon, commonly referred to as Whitefinger disease. The phenomenon produces numbness and burning sensations in the hand and may cause circulation and nerve damage as well as tissue necrosis. Repetitive users of hand-held tools who experience vibrations should closely monitor duration of use and their physical condition.

NOTICE

- Assemble sanding pad and secure with wrench provided.
- Do not use any grinding wheels, burrs or metal removing accessories other than a sanding pad with these tools.
- Self-fixing sanding discs shall be placed concentrically on the supporting pad.
- Wear suitable dust protection or use dust collection devices.
- Release start lever in case of air supply failure to prevent unintentional starts.
- The use of other than genuine IR replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance and increased maintenance and may invalidate all warranties.
- IR is not responsible for customer modification of tools for applications on which IR was not consulted.
- Tool maintenance and repair should be performed by authorized, trained, competent personnel. Consult your nearest IR authorized servicenter.

⚠ WARNING



Wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

⚠ WARNING



Wear hearing protection when operating this tool.

⚠ CAUTION

Use only sanding pads rated at or above tool r.p.m.

⚠ WARNING



Turn off air supply and disconnect air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.

⚠ WARNING



Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

⚠ WARNING




Do not carry the tool by the hose.

⚠ WARNING




Do not overreach when operating this tool. Keep body stance balanced and firm.

⚠ WARNING



Operate at 90 p.s.i.g. (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure.

⚠ WARNING



Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

NOTICE



This label must appear on the tool at all times. If it is lost or damaged, a replacement label is available at no cost.

PN 49883

WARNING = Hazards or unsafe practices which could result in severe personal injury, death or substantial property damage.

CAUTION = Hazards or unsafe practices which could result in minor personal injury or product or property damage.

NOTICE = Important installation, operation or maintenance information.

CONCERNANT LES MESURES DE SECURITE ET LA MISE EN SERVICE

PONCEUSES ORBITALES PNEUMATIQUES



⚠ MISE EN GARDE

LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'INSTALLER, D'UTILISER OU DE REPARER CET APPAREIL.

L'employeur est chargé de mettre ces informations à la disposition de l'opérateur.

MISE EN SERVICE

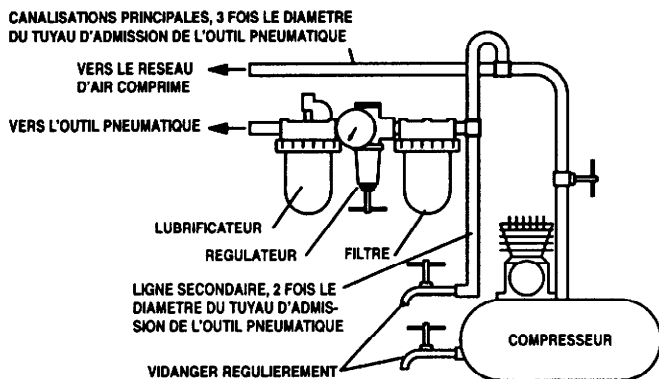
EXIGENCES EN MATIERE D'ARRIVEE D'AIR

Pour assurer un rendement maximum de cet outil pneumatique, les spécifications suivantes en matière d'arrivée d'air doivent être maintenues:

- **PRESSION D'AIR MAXIMUM** = 90 p.s.i.g. (6,2 bar)
- **FILTRATION DE L'AIR** – 50 microns
- **DIMENSIONS DES TUYAUX** – 5/16" (8 mm) Dia. Int.

Un **FILTRE/REGULATEUR/LUBRIFICATEUR (F.R.L.) IR**, modèle C05-02-G00 est recommandé pour maintenir les spécifications d'arrivée d'air mentionnées ci-dessus.

Toujours utiliser de l'air sec et propre. La poussière, les fumées corrosives et/ou l'humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique. Un filtre à air permet de prolonger considérablement sa durée de vie. Le filtre élimine la rouille, le tartre, l'humidité et les autres débris qui peuvent s'accumuler dans les tuyaux d'air. Une pression d'air faible (inférieure à 90 p.s.i.g., 6,2 bar) réduit la vitesse de l'outil pneumatique. Une pression d'air élevée (supérieure à 90 p.s.i.g., 6,2 bar) augmente le niveau de performance de l'outil au-delà de sa capacité nominale et peut provoquer des blessures. Voici ci-dessous une disposition type des canalisations.



LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Une fois le démontage terminé, toutes les pièces, à l'exception des roulements étanches ou protégés, doivent être nettoyées avec un solvant. Pour regraisser les pièces, ou lors du graissage de routine, utiliser les lubrifiants recommandés suivants:



Point de graissage	N° de pièce IR	Description
Joints toriques et joints à lèvres	IR36460	4 oz. (110 g) de lubrifiant visqueux
Engrenages et roulements	#68	5 lb. (2.3 kg) de graisse "EP" – NLGI N°1

FONCTIONNEMENT

Les débris, l'humidité et l'huile entraînée du compresseur, présents dans les tuyaux d'air, peuvent obstruer le silencieux et déposer des contaminants dans le moteur. Rincer l'outil avec une solution de solvant de nettoyage et d'huile recommandée à parts égales, toutes les 160 heures de fonctionnement de l'outil ou plus fréquemment si la vitesse du moteur tombe en-dessous de la limite acceptée.

TOUTES LES 160 HEURES DE FONCTIONNEMENT DE L'OUTIL – Injecter de la graisse (#68), à une ou deux reprises, par l'extrémité filetée de la broche, pour graisser le palier à aiguilles contenu dans le contrepoids. Retirer le patin de ponçage de la broche pour permettre l'injection de la graisse.

INSPECTION ET MAINTENANCE

Il est important d'entretenir et d'inspecter les outils à intervalles réguliers, pour garantir un fonctionnement sûr, sans incident.

S'assurer que les tuyaux d'arrivée d'air et les raccords sont de tailles suffisantes pour alimenter correctement l'outil.

La maintenance et la réparation des outils doivent être effectuées par un personnel agréé, formé et compétent. Les outils, tuyaux et raccords doivent être remplacés s'ils ne peuvent assurer un fonctionnement sûr et il convient de désigner un responsable pour veiller à ce que tous les outils nécessitant des dispositifs de protection ou autres mesures de sécurité en sont bien équipés. Les inscriptions de caractéristiques critiques figurant sur l'outil doivent être lisibles en tout temps. Une fiche d'enregistrement de maintenance et de réparation doit être dressée pour tous les outils. La fréquence et la nature des réparations peuvent témoigner d'un fonctionnement dangereux. La maintenance de routine effectuée par un personnel agréé compétent doit permettre de détecter tout traitement ou emploi abusif de l'outil, ainsi que les pièces usées. Des actions correctives doivent être prises avant de remettre l'outil en service.

CONSIGNES DE FONCTIONNEMENT ET MESURES DE SECURITE

SUIVRE LES MISES EN GARDE SUIVANTES POUR EVITER TOUTE BLESSURE.

⚠ MISE EN GARDE

- Toujours utiliser, inspecter et entretenir cet outil conformément à tous les règlements (locaux, régionaux, nationaux et internationaux) s'appliquant aux outils pneumatiques portatifs.
- Faire fonctionner cet outil à une pression d'air maximum de 90 p.s.i.g. (6,2 bar) à l'admission d'air de l'outil.
- Débrancher l'arrivée d'air de l'outil avant de retirer ou d'installer l'abrasif ou le patin de ponçage, ou d'entreprendre des opérations de maintenance.
- Tenir les mains, les vêtements et les cheveux à distance de l'extrémité tournante de l'outil.
- S'attendre et être attentif aux brusques mouvements intervenant durant la mise en route et le fonctionnement de tout outil électrique.
- Ne jamais dépasser la vitesse de rotation nominale de l'outil.
- Porter des dispositifs de protection appropriés pour les yeux et les oreilles lors de l'utilisation de l'outil.
- Le patin poursuit brièvement sa rotation une fois la commande relâchée.
- Ne pas graisser les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant pour avions.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.
- Utiliser uniquement les accessoires recommandés par IR.
- Ne pas placer d'outil sur le levier pour éviter les démarrages accidentels.
- N'utiliser l'outil que si le patin est en contact avec la surface de travail.
- Cet outil ne convient pas aux utilisations en milieu explosif.


⚠ MISE EN GARDE

L'exposition prolongée et répétée de l'opérateur aux vibrations pouvant résulter de l'utilisation de certains outils portatifs, peut provoquer le phénomène de Raynaud, appelé plus communément l'effet "main blanche". Ce phénomène s'accompagne d'engourdissement et de sensations de brûlures des mains et peut entraîner des troubles circulatoires et nerveux, ainsi qu'une nécrose tissulaire. Il est conseillé aux personnes utilisant de façon répétée des outils portatifs provoquant des vibrations de veiller attentivement à la durée d'utilisation de ces outils et à leur condition physique.

AVIS


- Monter le patin de ponçage et le fixer à l'aide de la clé fournie.
- Ces outils ne peuvent être utilisés avec des meules, des fraises ou des accessoires d'enlèvement de copeaux autres qu'un patin de ponçage.
- Les disques de ponçage à montage automatique doivent être placés concentriquement sur le patin de support.
- Porter un dispositif respiratoire approprié ou utiliser des appareils aspirant la poussière.
- En cas de panne de l'admission d'air, désenclencher le levier de démarrage pour éviter les démarrages accidentels.
- L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces IR garanties d'origine, peut comporter des risques pour la sécurité, diminuer le niveau de performance de l'outil et augmenter la fréquence de la maintenance; elle peut aussi annuler toutes les garanties.
- IR n'est pas responsable des modifications apportées par le client aux outils, pour les adapter à des applications sur lesquelles IR n'a pas été consulté.
- La maintenance et la réparation des outils doivent être effectuées par un personnel agréé, formé et compétent. Consulter le centre de service IR agréé le plus proche.

⚠ MISE EN GARDE



Porter des lunettes de protection lors de l'utilisation ou de la maintenance de cet outil.

⚠ MISE EN GARDE



Porter un dispositif de protection auditive lors de l'utilisation de cet outil.

⚠ ATTENTION

Utiliser uniquement les tampons de ponçage dont la qualité nominale correspond ou dépasse la vitesse de l'outil.

⚠ MISE EN GARDE



Couper l'arrivée d'air et débrancher le tuyau d'arrivée d'air avant d'installer, de retirer ou de régler tout accessoire sur cet outil, ou avant d'effectuer toute maintenance sur cet outil.

⚠ MISE EN GARDE



Ne pas utiliser de tuyaux d'air ou de raccords endommagés, dénudés ou détériorés.

⚠ MISE EN GARDE



Ne pas transporter l'outil par le tuyau.

⚠ MISE EN GARDE



Eviter les mouvements d'extension excessive durant l'utilisation de cet outil. Maintenir une posture équilibrée et assurée.

⚠ MISE EN GARDE



Faire fonctionner à une pression d'air maximum de 90 p.s.i.g. (6,2 bar/620 kPa).

⚠ MISE EN GARDE



Les outils pneumatiques peuvent provoquer des vibrations. Les vibrations, les mouvements répétitifs ou les positions inconfortables peuvent être dangereuses pour les mains et les bras. Interrompre l'utilisation de tout outil en cas de gêne, de sensation de picotement ou de douleur. Demander l'avis d'un médecin avant de reprendre l'utilisation.

AVIS



Cette étiquette doit être présente sur l'outil en permanence. Si elle venait à disparaître ou était endommagée, se procurer gratuitement une étiquette de remplacement.

PN 49883

MISE EN GARDE = Dangers ou pratiques dangereuses pouvant provoquer des lésions corporelles graves, voire mortelles ou des dommages matériels importants.

ATTENTION = Dangers ou pratiques dangereuses pouvant provoquer des lésions corporelles bénignes ou des dommages matériels au produit ou aux biens.

AVIS = Information importante relative à l'installation, le fonctionnement ou la maintenance.

CUBRE: PRECAUCIONES DE SEGURIDAD Y PUESTA EN SERVICIO

LIJADORAS ORBITALES NEUMATICAS



⚠ ADVERTENCIA

LEA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE INSTALAR ESTE EQUIPO, OPERARLO O REALIZARLE SERVICIO.

El empleador es responsable de poner esta información en manos del operador.

PUESTA EN SERVICIO

REQUISITOS DEL SUMINISTRO DE AIRE

Para obtener la eficiencia máxima de operación, se deben mantener las siguientes especificaciones de suministro de aire para esta herramienta neumática:

- PRESION MAXIMA DE AIRE – 90 p.s.i.g. (6,2 bar)
- FILTRADO DE AIRE – 50 micras
- DIAMETRO DE MANGUERA – 5/16" (8 mm) D.I.

Se recomienda un FILTRO/REGULADOR/LUBRICADOR (F.R.L.) IR modelo C05-02-G00 para línea de aire a fin de mantener las especificaciones de suministro de aire anteriormente indicadas.

Use siempre aire seco y limpio. El polvo, los humos corrosivos y/o la humedad excesiva pueden dañar el motor de una herramienta neumática. Un filtro de aire puede aumentar muchísimo la duración de una herramienta neumática. El filtro elimina el óxido, la cascarilla de óxido, la humedad y otros residuos de las líneas de aire. Una presión baja de aire (menos de 90 p.s.i.g., 6,2 bar) reduce la velocidad de la herramienta neumática. Una presión alta de aire (más de 90 p.s.i.g., 6,2 bar) aumenta la potencia en exceso de la capacidad nominal de la herramienta y podría causar lesiones. A continuación se muestra una disposición típica de las tuberías.

LINEAS PRINCIPALES, 3 VECES EL DIAMETRO DE LA ENTRADA A LA HERRAMIENTA NEUMATICA

AL SISTEMA DE AIRE

A LA HERRAMIENTA NEUMATICA

LUBRICADOR
REGULADOR
FILTRO

LINEA RAMAL, 2 VECES EL DIAMETRO DE LA ENTRADA A LA HERRAMIENTA NEUMATICA

PURGAR REGULARMENTE

COMPRESOR

OPERACION

Los desechos de la línea de aire, la humedad y el aceite transportado desde el compresor pueden restringir el silenciador y dejar contaminantes en el motor. Cada 160 horas de operación de la herramienta, o antes si las velocidades del motor disminuyen por debajo de la velocidad aceptada, lave la herramienta con una solución de partes iguales de disolvente de limpieza y aceite extraligero.

CADA 160 HORAS DE OPERACION DE LA HERRAMIENTA – Inyecte grasa (#68), una o dos carreras, por el extremo roscado del husillo para lubricar el cojinete de agujas contenido en el contrapeso. Se debe quitar la almohadilla para lijar del husillo para poder inyectar la grasa.

INSPECCION Y MANTENIMIENTO

Es importante que se haga servicio e inspección a las herramientas a intervalos regulares para mantener la operación segura y libre de desperfectos de las mismas.

Cerciórese de que las líneas de suministro de aire y los conectores son del diámetro correcto para proveer una cantidad suficiente de aire a la herramienta.

El mantenimiento y la reparación de la herramienta deben ser realizados por personal autorizado, capacitado y competente. Se deben cambiar las herramientas, mangueras y conexiones si no son adecuadas para la operación segura. Se debe asignar responsabilidad para garantizar que todas las herramientas que requieren protectores u otros dispositivos de seguridad estén equipados con los mismos. Las marcas críticas de capacidad en la herramienta se deben mantener en condición legible. Se deben mantener registros de reparación y mantenimiento en todas las herramientas. La frecuencia de reparaciones y la naturaleza de las reparaciones pueden revelar una aplicación insegura. El mantenimiento programado llevado a cabo por personal autorizado competente deberá detectar cualquier maltrato o abuso de la herramienta, así como las piezas desgastadas. Antes de volver a poner la herramienta en uso se deben tomar medidas correctivas.

LUBRICANTES RECOMENDADOS

Después de completar el desmontaje, todas las piezas, excepto los cojinetes sellados o blindados, deben lavarse con un disolvente. Para volver a lubricar las piezas, o para la lubricación de rutina, use los lubricantes recomendados indicados a continuación:



Dónde se usan

Anillos tóricos y sellos con resalto
Engranajes y cojinetes



Pieza IR No.

Descripción

IR36460 4 oz. (110 g) de lubricante viscoso
#68 5 lb. (2.3 g) de grasa "EP" – NLGI #1

PRECAUCIONES DE OPERACION Y DE SEGURIDAD

LA NO OBSERVANCIA DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PUEDE DAR LUGAR A LESIONES.

⚠ ADVERTENCIA

- Siempre opere, inspeccione y mantenga esta herramienta cumpliendo todas las regulaciones (locales, estatales, federales y del país) que sean aplicables a las herramientas neumáticas manuales.
- Opere esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 p.s.i.g. (6,2 bar) en la entrada de aire de la herramienta.
- Desconecte el suministro de aire de la herramienta antes de quitar o instalar el disco de lijar, la almohadilla o de realizar mantenimiento.
- Mantenga las manos, ropa y el pelo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y manténgase alerta a los cambios súbitos en movimiento durante el arranque y la operación de cualquier herramienta mecánica.
- Nunca exceda las r.p.m. nominales de la herramienta.
- Use protectores para los ojos y oídos durante la operación de la herramienta.
- La almohadilla continuará girando brevemente después de soltar la palanca de accionamiento.
- No lubrique las herramientas usando líquidos inflamables o volátiles tales como keroseno, diésel o combustible para turbinas de combustión.
- No quite ninguna etiqueta; reemplace las que estén dañadas.
- Utilice sólo accesorios recomendados por IR.
- No coloque la herramienta sobre la palanca, se podría producir un arranque involuntario.
- Sólo se debe hacer funcionar la herramienta cuando el bloque esté haciendo contacto con la superficie de trabajo.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajo en atmósferas explosivas.

⚠ ADVERTENCIA

La exposición prolongada y repetida del operador a las vibraciones que pueden ser generadas en el uso de ciertas herramientas manuales puede producir el fenómeno de Raynaud, conocido comúnmente como la enfermedad de dedos blancos. Este fenómeno produce sensaciones de entumecimiento y quemazón de la mano y puede causar daños al sistema circulatorio y a los nervios así como necrosis de los tejidos. Las personas que usen repetidamente herramientas manuales y experimenten vibraciones deberán vigilar detenidamente la duración del uso y su condición física.

AVISO

- Instale el bloque para lijar y asegúrelo con la llave provista.
- Con estas herramientas no se deben utilizar ruedas de esmerilar, buriles ni accesorios de eliminación de metales, sólo se debe utilizar el bloque para lijar.
- Los discos para lijar autoajustables se deberán colocar concéntricamente en el bloque de apoyo.
- Utilice protección adecuada contra el polvo o use dispositivos para recoger del polvo.
- En caso de fallar el suministro de aire suelte la palanca de arranque para evitar los arranques involuntarios.
- El uso de piezas de recambio que no sean legítimas de IR podría ocasionar riesgos de seguridad, rendimiento reducido de la herramienta y mayor necesidad de mantenimiento, y podría anular todas las garantías.
- IR no se responsabiliza por las modificaciones que los clientes hagan a las herramientas para aplicaciones en las que no ha sido consultado.
- El mantenimiento y la reparación de la herramienta deberán ser realizados por personal autorizado, capacitado y competente. Consulte a su servicentro IR autorizado más cercano.

⚠ ADVERTENCIA



Use un protector para los ojos cuando opere esta unidad o le realice mantenimiento.

⚠ ADVERTENCIA



Use protección para los oídos cuando opere esta herramienta.

⚠ CUIDADO

Use sólo almohadillas de lijar capaces de girar a las r.p.m. de la herramienta o mayores.

⚠ ADVERTENCIA



Interrumpa el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, quitar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

⚠ ADVERTENCIA



No utilice mangueras y conexiones dañadas o deterioradas.

⚠ ADVERTENCIA




No transporte la herramienta por la manguera.

⚠ ADVERTENCIA




No se estire demasiado cuando opere esta herramienta. Mantenga el equilibrio del cuerpo y una posición firme.

⚠ ADVERTENCIA




Opere a una presión de aire máxima de 90 p.s.i.g. (6,2 bar/620 kPa).

⚠ ADVERTENCIA



Las herramientas neumáticas pueden vibrar en uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden ser dañinas para sus manos y brazos. Deje de usar cualquier herramienta si siente incomodidad, sensaciones de hormigueo o dolor. Consulte con un médico antes de reanudar el uso.

AVISO



Se debe mantener esta etiqueta en la herramienta en todo momento. Si se pierde o se daña, se puede obtener una nueva gratis.

PN 49853

ADVERTENCIA = Riesgos o prácticas inseguras que podrían ocasionar lesiones personales graves, la muerte o daños materiales importantes.

CUIDADO = Riesgos o prácticas inseguras que podrían ocasionar lesiones personales leves y daños al producto o la propiedad.

AVISO = Información importante de instalación, operación o mantenimiento.

UMFASSEN: SICHERHEITSMASSNAHMEN UND INBETRIEBNAHME

DRUCKLUFTBETRIEBENER SCHWINGSCHLEIFER



⚠ ACHTUNG

DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN, BEVOR DIESE EINRICHTUNG INSTALLIERT, IN BETRIEB GENOMMEN ODER GEWARTET WIRD.

Es ist die Verantwortung des Arbeitgebers, diese Informationen dem Betriebspersonal zukommen zu lassen.

INBETRIEBNAHME

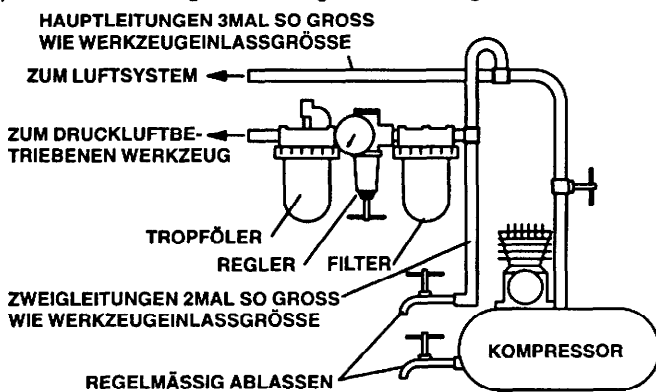
ANFORDERUNGEN AN DRUCKLUFT

Um maximale Betriebsleistung sicherzustellen, sind die folgenden Luftzufuhrspezifikationen für dieses druckluftbetriebene Werkzeug einzuhalten:

- MAX. LUFTDRUCK – 90 p.s.i.g. (6,2 bar)
- LUFTFILTER – 50 Mikron
- SCHLAUCHGRÖSSE – 5/16" (8 mm) Innendurchmesser

Zur Einhaltung der obengenannten Luftzufuhrspezifikationen wird ein Luftleitungs-FILTER/REGLER/TROPFÖLER (F.R.L.) IR Modell C05-02-G00 empfohlen.

Immer saubere, trockene Luft verwenden. Staub, korrosive Gase und/oder übermäßige Feuchtigkeit können den Motor eines druckluftbetriebenen Werkzeugs beschädigen. Ein Luftleitungsfilter kann die Lebensdauer eines druckluftbetriebenen Werkzeugs wesentlich verlängern. Das Filter entfernt Rost, Kesselstein, Feuchtigkeit und sonstige Fremdstoffe aus den Luftleitungen. Ge-ringer Luftdruck (unter 90 p.s.i.g., 6,2 bar) verringert die Geschwindigkeit des Werkzeugs. Hoher Luftdruck (über 90 p.s.i.g., 6,2 bar) steigert die Leistung über die Nennleistung des Werkzeugs hinaus und kann zu Verletzungen führen. Eine typische Rohrleitungsanordnung ist unten dargestellt.



EMPFOLHENE SCHMIERMittel

Nach der Demontage sind alle Teile, mit Ausnahme von abgedichteten oder abgeschirmten Lagern, mit Lösemittel zu spülen. Um die Teile wieder zu schmieren oder für routinemäßige Schmierung sind die nachstehend empfohlenen Schmiermittel zu verwenden:



Gebrauchsstelle	IR-Teilenummer	Beschreibung
"O"-Ringe und Lippendichtungen	IR36460	4 oz. (110 g) Schmiermittel
Getriebe und Lager	#68	5 lb. (2.3 kg) "EP"-NLGI #1 Schmierfett

BETRIEB

Fremdstoffe und Feuchtigkeit in der Luftleitung sowie aus dem Kompressor mitgeschlepptes Öl können den Schalldämpfer verstopfen und Verunreinigungen im Motor hinterlassen. Nach allen 160 Stunden Werkzeugbetrieb, oder schon zuvor, falls die Motorgeschwindigkeit unter die annehmbare Geschwindigkeit sinkt, ist das Werkzeug mit einer Mischung aus gleichen Teilen Reinigungsmittel und Motorwellenöl zu spülen.

ALLE 160 STUNDEN WERKZEUGBETRIEB – Ein oder zwei do-sierte Mengen Schmierfett (#68) durch das Gewindeende der Motor-welle einspritzen, um das Nadellager im Gegengewicht zu schmieren. Das Schleifpolster muß von der Motorwelle abgenom-men werden, um das Einspritzen vom Schmierfett zu ermöglichen.

INSPEKTION UND WARTUNG

Es ist wichtig, daß die Werkzeuge regelmäßig überprüft und ge-wartet werden, um einen sicheren, störungsfreien Betrieb des Werkzeugs zu gewährleisten.

Sicherstellen, daß die Luftzuführleitungen und -verbindungen so dimensioniert sind, daß ein ausreichendes Luftvolumen zum Werkzeug geführt wird.

Werkzeugwartung und -reparatur ist nur von dazu zugelassenem, entsprechend ausgebildetem und kompetentem Personal vorzu-nehmen. Werkzeuge, Schläuche und Verbindungsteile sind zu er-setzen, falls sie nicht für sicheren Betrieb geeignet sind, und jemand sollte speziell dafür verantwortlich sein, daß alle Werkzeuge, die mit Schutzvorrichtungen oder anderen Sicherheitsvorrichtungen aus-gerüstet werden müssen, auch wirklich mit solchen ausgerüstet sind. Wichtige Angaben zur Nennleistung der Werkzeuge, die an den Werkzeugen angebracht sind, sind in leserlichem Zustand zu erhalten. Für alle Werkzeuge sind Wartungs- und Reparaturproto-kolle zu führen. Die Häufigkeit und die Art der Reparaturen können auf unsichere Anwendungen hinweisen. Regelmäßige Wartung durch qualifiziertes Personal sollte jeden Mißbrauch des Werkzeugs und Teileverschleiß feststellen. Fehler sind zu beheben, bevor das Werkzeug wieder in Betrieb genommen wird.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR BETRIEB UND SICHERHEIT

NICHTBEACHTUNG DER FOLGENDEN WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

⚠ ACHTUNG

- Dieses Werkzeug ist stets unter Berücksichtigung der für handgehaltene Werkzeuge gültigen, rechtlichen Bestimmungen (z.B. Berufsgenossenschaft, TÜV, etc.) zu betreiben und zu warten.
- Dieses Werkzeug ist bei einem max. Luftdruck von 90 p.s.i.g. (6,2 bar) am Lufteinlaß des Werkzeugs zu betreiben.
- Die Luftzufuhr zum Werkzeug ist zu unterbrechen bevor die Schleifscheibe bzw. das Schleifpolster entfernt/installiert wird oder Wartungsmaßnahmen durchgeführt werden.
- Hände, Kleidung und langes Haar von dem sich drehenden Ende des Werkzeugs fernhalten.
- Bei der Inbetriebnahme und während des Betriebs auf plötzliche Bewegungsänderungen des Werkzeugs achten und darauf vorbereitet sein.
- Niemals die Nenndrehzahl des Werkzeugs überschreiten.
- Beim Gebrauch des Werkzeugs entsprechende Schutzbrillen und Gehörschutz tragen.
- Nachdem das Drosselventil freigegeben wird, dreht sich das Schleifpolster noch einige Zeit weiter.
- Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie z.B. Benzin, Diesel oder Kerosin schmieren.
- Aufkleber nicht entfernen. Beschädigte Aufkleber ersetzen.
- Nur von IR empfohlene Zubehörteile verwenden.
- Das Werkzeug nicht auf den Hebel stellen, um unbeabsichtigtes Starten zu vermeiden.
- Das Werkzeug nur in Betrieb nehmen, wenn das Schleifpolster die Arbeitsfläche berührt.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Betrieb in explosiver Umgebung gedacht.

⚠ ACHTUNG

Wiederholte, lange andauernde Exposition des Bedienungspersonals gegenüber Schwingungen, die in gewissen handgehaltenen Werkzeugen erzeugt werden können, kann zum Raynaudschem Phänomen, auch als Weißfinger-Krankheit bekannt, führen. Dieses Phänomen verursacht Betäubung und Brennen der Hand und kann zu Schädigung des Kreislaufs und der Nerven, sowie zu Gewebekrose führen. Personen, die oft handgehaltene Werkzeuge anwenden und Schwingungen spüren, sollten genau auf die Gebrauchsdauer und ihren eigenen körperlichen Zustand achten.

HINWEIS

- Das Schleifpolster montieren und mit dem mitgelieferten Schlüssel befestigen.
- Mit diesen Werkzeugen dürfen nur Schleifpolster, aber keine Schleifräder, Schleifinstrumente bzw. andere Verspanngeräte Metallbearbeitungszubehör verwendet werden.
- Selbstbefestigende Schleifscheiben sind konzentrisch auf das Stützpolster zu legen.
- Angemessene Staubschutzkleidung tragen bzw. Staubfänger verwenden.
- Den Starthebel freigegeben, falls die Luftzufuhr versagt, um unbeabsichtigtes Starten zu verhindern.
- Nur IR-Originalersatzteile verwenden; der Gebrauch anderer Teile kann zu Sicherheitsrisiken, verringerter Werkzeugleistung und gesteigertem Wartungsbedarf führen sowie die Garantie außer Kraft setzen.
- IR haftet nicht für vom Kunden vorgenommene Werkzeugmodifikationen für Anwendungen, über die IR nicht zu Rat gezogen wurde.
- Werkzeugwartung und -reparatur ist von zugelassenem, ausgebildetem, qualifiziertem Personal vorzunehmen. Wenden Sie sich an das nächstgelegene, zugelassene IR-Service-Center.

⚠ ACHTUNG



Bei der Bedienung oder Wartung dieses Werkzeugs eine Schutzbrille tragen.

⚠ ACHTUNG



Bei der Bedienung dieses Werkzeugs Gehörschutz tragen.

⚠ VORSICHT

Nur Schleifpolster mit einer Nennleistung gleich oder größer der Werkzeugdrehzahl verwenden.

⚠ ACHTUNG




Vor der Installation, vor der Demontage oder Einstellung eines Zubehörteils, sowie vor der Wartung dieses Werkzeugs die Luftzufuhr absperren und den Luftzufuhrschlauch entfernen.

⚠ ACHTUNG




Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche bzw. Verbindungsstelle verwenden.

⚠ ACHTUNG




Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen.

⚠ ACHTUNG




Beim Betrieb dieses Werkzeugs nicht zu weit hinaus reichen. Körper gut balanciert und in fester Stellung halten.

⚠ ACHTUNG



Bei einem max. Luftdruck von 90 p.s.i.g. (6,2 bar/620 kPa) betreiben.

⚠ ACHTUNG



Druckluftbetriebene Werkzeuge können bei Gebrauch Schwingungen erzeugen. Schwingungen, wiederholte Bewegungen oder unbequeme Stellungen können für Hände und Arme schädlich sein. Falls Sie Beschwerden, ein prickelndes Gefühl oder Schmerzen spüren, hören Sie auf, das Werkzeug zu benutzen. Suchen Sie einen Arzt auf, bevor Sie das Werkzeug wieder in Betrieb nehmen.

HINWEIS



Dieser Aufkleber muß immer auf dem Werkzeug vorhanden sein. Falls er fehlt oder beschädigt wird, ist ein Ersatzaufkleber kostenlos erhältlich.

PN 49883

ACHTUNG = Gefahren oder unsichere Verfahrensweisen, die zu schwerer Verletzung, Todesfall oder bedeutendem Sachschaden führen können.

VORSICHT = Gefahren oder unsichere Verfahrensweisen, die zu leichter Verletzung, leichtem Geräte- oder Sachschaden führen können.

HINWEIS = Wichtige Informationen bezüglich Installation, Bedienung oder Wartung.

COPERTINA: PRECAUZIONI DI SICUREZZA E MESSA IN OPERA

SMERIGLIATRICE PNEUMATICA ORBITALE



⚠ AVVERTENZA

PRIMA DI INSTALLARE, METTERE IN FUNZIONE O RIPARARE QUESTA APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE.

La distribuzione di queste informazioni agli operatori è responsabilità del datore di lavoro.

MESSA IN OPERA

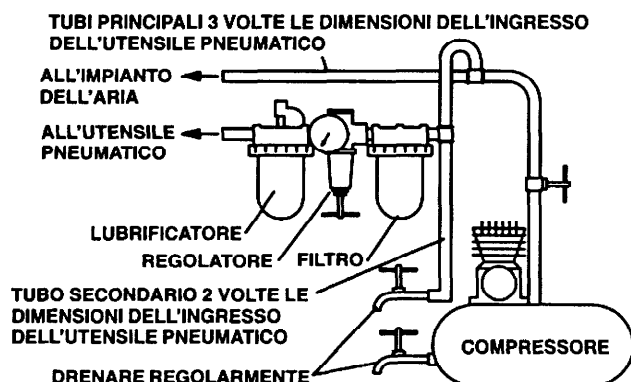
REQUISITI PER IL RIFORNIMENTO D'ARIA

Per la massima efficienza operativa di questo utensile pneumatico, dovrebbero essere mantenuti i seguenti dati caratteristici di rifornimento dell'aria:

- MASSIMA PRESSIONE DELL'ARIA – 90 p.s.i.g. (6,2 bar)
- FILTRAZIONE DELL'ARIA – 50 micron
- DIMENSIONI DEL TUBO – 5/16" (8 mm) D.I.

Al fine di mantenere i dati caratteristici di rifornimento dell'aria sopra descritti, si raccomanda l'utilizzo di un **FILTRO/REGOLATORE/LUBRIFICATORE (F.R.L.)** per tubi dell'aria di marca IR modello C05-02-G00.

Utilizzare sempre aria asciutta e pulita. La polvere, i fumi corrosivi e/o l'eccessiva umidità possono danneggiare il motore degli utensili pneumatici. Il filtro per tubi dell'aria può notevolmente prolungare la durata di un utensile pneumatico. Il filtro rimuove la ruggine, le scorie, l'umidità ed altri detriti dai tubi dell'aria. La bassa pressione dell'aria (inferiore a 90 p.s.i.g., 6,2 bar) riduce la velocità dell'utensile pneumatico. L'elevata pressione dell'aria (superiore a 90 p.s.i.g., 6,2 bar) porta le prestazioni dell'utensile oltre la capacità nominale e potrebbe causare lesioni. Qui di seguito è illustrata una tipica disposizione dei tubi.



LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Una volta completato lo smontaggio, tutte le parti, tranne i cuscinetti sigillati o schermati, dovrebbero essere lavate con solvente. Per la lubrificazione dei componenti o per la lubrificazione ordinaria, utilizzare i seguenti lubrificanti consigliati:

Dove utilizzare	N. codice IR	Descrizione
Tenute a labbro e anelli di tenuta toroidale	IR36460	4 oz. (110 g) di lubrificante filamentoso
Ingranaggi e cuscinetti	#68	5 lb. (2,3 kg) di grasso "EP"-NLGI N.1

FUNZIONAMENTO

I detriti nei tubi dell'aria, l'umidità e l'olio di riporto dal compressore possono restringere la marmitta e lasciare residui nel motore. Ogni 160 ore di funzionamento dell'utensile o prima, se il motore gira a velocità eccessiva rispetto alla velocità consentita, sciacquare l'utensile con una soluzione in parti uguali di solvente detergente ed olio per fusi.

OGNI 160 ORE DI FUNZIONAMENTO DELL'UTENSILE – Iniettare due o tre spruzzate di grasso (#68) nell'estremità filettata dell'alberino per la lubrificazione del cuscinetto ad aghi contenuto nel contrappeso. Per consentire l'iniezione del grasso, il tampone da sabbatura deve essere rimosso dall'alberino.

ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Per mantenere gli utensili in condizioni di funzionamento ottimali e sicure, è importante eseguire gli interventi di manutenzione e ispezionare gli utensili ad intervalli regolari.

Assicurarsi che i tubi di rifornimento dell'aria ed i raccordi siano delle dimensioni appropriate, in modo tale da fornire all'utensile una sufficiente quantità d'aria.

La manutenzione e la riparazione dell'utensile devono essere eseguite da personale competente, addestrato ed autorizzato. Se gli utensili, i tubi ed i raccordi non sono ritenuti idonei per un funzionamento sicuro, dovranno essere sostituiti e dovrà essere nominato un responsabile al quale venga affidato il compito di assicurarsi che tutti gli utensili che necessitano di protezioni o altri dispositivi di sicurezza siano conformi a tali requisiti. Le targhette poste sull'utensile recanti i dati critici devono essere mantenute leggibili. Ciascun utensile deve avere un registro di riparazione e manutenzione. La frequenza ed il tipo di riparazioni eseguite possono rivelare un impiego poco sicuro. La manutenzione programmata effettuata da personale competente ed autorizzato dovrebbe individuare ogni impiego scorretto o abuso dell'utensile e delle parti logorate. Prima di riutilizzare l'utensile dovrebbero essere presi i rimedi necessari.

PRECAUZIONI IN MERITO AL FUNZIONAMENTO E ALLA SICUREZZA

LA MANCATA OSSERVAZIONE DELLE SEGUENTI AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE LESIONI

⚠ AVVERTENZA

- Questo utensile deve essere sempre utilizzato, ispezionato e mantenuto in modo conforme a tutti i regolamenti (locali, regionali e statali) relativi agli utensili pneumatici portatili.
- Far funzionare l'utensile con una pressione massima dell'aria in entrata di 90 p.s.i.g. (6,2 bar).
- Prima di rimuovere/installare il disco o tampone di smerigliatura o di eseguire le procedure di manutenzione, scollegare il tubo di rifornimento dell'aria dall'utensile.
- Tenere mani, vestiti e capelli lunghi lontano dall'estremità rotante dell'utensile.
- Prevedere e fare attenzione agli improvvisi cambi di movimento durante l'avvio ed il funzionamento di qualsiasi utensile.
- Non superare mai la velocità nominale dell'utensile.
- Durante l'utilizzo dell'utensile, indossare protezioni adatte per gli occhi e per l'udito.
- Dopo aver rilasciato la leva dell'acceleratore, il tampone continua a ruotare per alcuni istanti.
- Non lubrificare l'utensile con liquidi infiammabili o volatili quali cherosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non rimuovere le targhette. Sostituire quelle danneggiate.
- Utilizzare esclusivamente accessori consigliati dalla IR.
- Onde evitare l'azionamento non intenzionale, non collocare l'utensile sulla leva.
- Non utilizzare l'utensile se il tampone per smerigliatura non è a contatto con la superficie di lavoro.
- Questo utensile non è adatto all'uso in ambiente esplosivo.

⚠ AVVERTENZA

L'esposizione ripetuta e prolungata alle vibrazioni che possono

essere generate durante l'utilizzo di certi utensili portatili, può causare il fenomeno di Raynaud, comunemente noto come morbo Whitefinger. Il fenomeno produce intorpidimento e sensazione di bruciore alla mano e può essere causa di problemi circolatori e lesioni nervose oltre alla necrosi dei tessuti. Gli utilizzatori abituali di utensili portatili che subiscono vibrazioni, dovrebbero attentamente controllare la durata di utilizzo ed il proprio stato fisico.

AVVISO

- Montare il tampone per smerigliatura e fissarlo con l'apposita chiave inglese.
- Con questi tipi di utensile, usare soltanto tamponi per smerigliatura: non utilizzare mole, frese a lima o accessori per levigare il metallo.
- I dischi abrasivi autoregolabili devono essere posizionati concentricamente sul cuscinetto di supporto.
- Indossare indumenti protettivi contro la polvere o usare dispositivi aspirapolvere.
- In caso di malfunzionamento dell'alimentazione pneumatica, rilasciare la leva di avvio per impedire l'avviamento accidentale dell'utensile.
- L'uso di parti di ricambio non di marca IR può provocare rischi riguardo alla sicurezza, prestazioni inferiori dell'utensile, manutenzione più frequente e può invalidare la garanzia.
- La IR declina ogni responsabilità in merito ad ogni modifica apportata all'utensile dal cliente per impieghi per cui la IR non sia stata consultata.
- La manutenzione e la riparazione dell'utensile dovrebbero essere eseguite da personale competente, addestrato e autorizzato. Consultare il centro di servizio autorizzato IR più vicino.

⚠ AVVERTENZA



Indossare occhiali di protezione durante l'utilizzo o la manutenzione di questo utensile.

⚠ AVVERTENZA



Indossare protezioni acustiche durante l'impiego dell'utensile.

⚠ ATTENZIONE

Utilizzare esclusivamente tamponi di smerigliatura per velocità pari o superiore ai giri/min. effettuabili dell'utensile.

⚠ AVVERTENZA




Spegnere l'alimentazione dell'aria e scollegare il tubo di rifornimento d'aria prima di installare, rimuovere o riparare qualsiasi accessorio dell'utensile, o prima di eseguire ogni tipo di manutenzione sull'utensile.

⚠ AVVERTENZA




Non usare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.

⚠ AVVERTENZA




Non trascinare l'utensile tenendolo per il tubo.

⚠ AVVERTENZA




Non sottovalutare la pericolosità dell'utensile durante il suo impiego. Tenere il corpo in posizione stabile e equilibrata.

⚠ AVVERTENZA




Utilizzare ad una pressione massima di 90 p.s.i.g. (6,2 bar/620 kPa).

⚠ AVVERTENZA



Gli utensili pneumatici possono produrre vibrazioni durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono essere dannose per le mani o per le braccia. Se si prova fastidio, formicolio o dolore, interrompere l'uso di qualsiasi utensile. Consultare un medico prima di riprendere l'uso dell'utensile.

AVVISO



Questa targhetta deve essere sempre presente sull'utensile. Se andasse perduta o fosse danneggiata, è possibile ottenerne una in sostituzione senza alcuna spesa.

PN 40683

AVVERTENZA = Operazione pericolosa o non sicura che potrebbe provocare gravi lesioni o morte a persone e gravi danni a proprietà.

ATTENZIONE = Operazione pericolosa o non sicura che potrebbe provocare lievi lesioni a persone, danni al prodotto o a proprietà.

AVVISO = Informazioni importanti circa l'installazione, il funzionamento o la manutenzione.

BETREFFENDE: VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN IN BEDRIJF STELLEN

PNEUMATISCHE VLAKSCHUURMACHINES



⚠ WAARSCHUWING

LEES DEZE HANDLEIDING EERST ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DEZE APPARATUUR INSTALLEERT, BEDIENT OF ONDERHOUDT.

De werkgever is er verantwoordelijk voor dat deze informatie in handen van de operator terecht komt.

IN BEDRIJF STELLEN

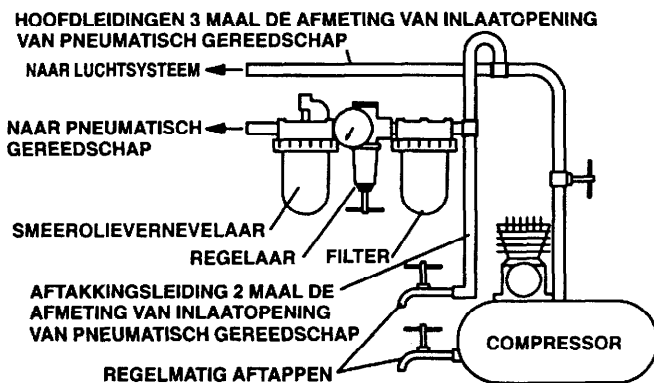
VEREISTE LUCHTTOEVOER

Voor een maximaal bedrijfsrendement dient u voor dit pneumatische gereedschap de volgende luchttoevoerspecificaties aan te houden:

- MAXIMALE LUCHTDRIJK – 90 p.s.i.g. (6,2 bar)
- LUCHTFILTRATIE – 50 micron
- SLANGFORMAAT – 5/16" (8 mm) binnendiameter

Een F.R.L. (FILTER/REGULATOR/LUBRICATOR ofwel filter/regelaar/vernevelaar) voor de luchtleiding, IR model C05-02-G00, wordt aangeraden voor het in stand houden van de bovengenoemde luchttoevoerspecificaties.

Maak altijd gebruik van schone, droge lucht. Stof, corroderende rook en/of teveel vocht kunnen de motor van pneumatisch gereedschap beschadigen. Een luchtleidingsfilter kan de levensduur van pneumatisch gereedschap aanzienlijk verlengen. Het filter verwijderd roest, schilfers, vocht en ander vuil uit de luchtleidingen. Een lage luchtdruk (minder dan 90 p.s.i.g., 6,2 bar) vermindert de snelheid van het pneumatische gereedschap. Hoge luchtdruk (meer dan 90 p.s.i.g., 6,2 bar) verhoogt de prestaties tot boven het nominale vermogen van het gereedschap en kan letsel veroorzaken. De afbeelding hieronder toont een karakteristieke opstelling van de leidingen.



AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Na de volledige demontage dienen alle onderdelen, met uitzondering van gesloten en afgeschermded lagers, schoongemaakt te worden met een oplosmiddel. Gebruik voor het opnieuw smeren van onderdelen, of voor het routinematige smeren, de volgende aanbevolen smeermiddelen:



Waar gebruikt	IR onderdeelnr.	Beschrijving
"O"-ringen en lipafdichtingen	IR36460	4 oz. (110 g) draderig smeermiddel
Tandwielen en lagers	#68	5 lb. (2.3 kg) "EP"-NLGI #1 vet

BEDIENING

Vuil in de luchtleiding, vocht en olie die overgebracht wordt vanuit de compressor, kunnen de demper vernauwen en verontreiniging achterlaten in de motor. Spoel, om de 160 draaiuren van het gereedschap, of eerder als het motortoerental onder het aanvaardbare toerental komt, het gereedschap door met een oplossing van gelijke delen reinigend oplosmiddel en lichte olie.

OM DE 160 DRAAIUREN VAN HET GEREEDSCHAP – Spuit één of twee slagen vet (#68) langs het draadeind van de as om het naaldlager, in het tegenwicht te smeren. Het schuurblok moet van de as verwijderd worden om het inspuiten van vet mogelijk te maken.

INSPECTIE EN ONDERHOUD

Het is belangrijk dat het gereedschap met regelmatige tussenpozen een onderhoudsbeurt krijgt en geïnspecteerd wordt, zodat het veilig en probleemloos blijft werken.

Verzeker u ervan dat de luchttoevoerleidingen en de verbindingstukken van het juiste formaat zijn om het gereedschap van een voldoende hoeveelheid lucht te kunnen voorzien.

Onderhoud en reparatie van het gereedschap moeten worden uitgevoerd door bevoegd, geschoold, bekwaam personeel. Gereedschap, slang en fittingen moeten vervangen worden wanneer zij ongeschikt zijn voor een bedrijfszekere werking, en iemand dient er verantwoordelijk voor gesteld te worden dat al het gereedschap, dat beveiligingen of andere veiligheidsapparatuur nodig heeft, daarmee is uitgerust. Belangrijke markeringen op het gereedschap voor de toegestane waarden moeten in een goed leesbare conditie gehouden worden. Gegevens over onderhoud en reparaties dienen van al het gereedschap bijgehouden te worden. De frequentie van reparatie en de aard van de reparaties kunnen een onveilige toepassing aan het licht brengen. Geregeld onderhoud door bekwaam, bevoegd personeel dient verkeerde behandeling of misbruik van het gereedschap en versleten onderdelen te signaleren. Eventuele problemen dienen verholpen te worden voordat het gereedschap weer gebruikt kan worden.

BEDIENINGS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE VOLGENDE WAARSCHUWINGEN KAN LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

⚠ WAARSCHUWING

- Bedien, inspecteer en onderhoud dit gereedschap altijd overeenkomstig alle voorschriften (plaatselijke en landelijke) die van toepassing zijn op pneumatisch handgereedschap.
- Gebruik dit gereedschap bij een maximale luchtdruk van 90 p.s.i.g. (6,2 bar) aan de luchtinlaatopening van het gereedschap.
- Koppel de luchttoevoer los van het gereedschap voordat u de schuurschijf of het schuurblok verwijdert/monteert of voordat u onderhoud uitvoert.
- Houd handen, kleding en lang haar uit de buurt van het draaiende uiteinde van het gereedschap.
- Wees voorbereid op een pas op voor plotselinge veranderingen in de beweging tijdens het starten en werken van pneumatisch gereedschap.
- Overschrijd nooit het nominale toerental van het gereedschap.
- Draag geschikte oog- en oorbeschermers tijdens het gebruik van het gereedschap.
- Het blok blijft nog kort doordraaien nadat de smoorklep geblokkeerd is.
- Smeer gereedschap niet met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals petroleum, dieselolie of straalbrandstof.
- Verwijder geen enkel etiket. Vervang beschadigde etiketten.
- Gebruik slechts toebehoren die aanbevolen worden door IR.
- Zet het gereedschap niet neer op de hendel, het zal onbedoeld starten.
- Laar het gereedschap uitsluitend werken wanneer het schuurblok in contact is met het werkoppervlak.
- Dit gereedschap is niet bedoeld voor werk in een explosieve atmosfeer.

⚠ WAARSCHUWING

Het herhaaldelijk en langdurig blootstellen van iemand die gereedschap bedient, aan trillingen, hetgeen bewerkstelligd kan

worden door het gebruik van bepaald handgereedschap, kan de ziekte van Raynaud teweegbrengen, gewoonlijk "dode vingers" genoemd. Dit verschijnsel brengt gevoelloosheid en een brandend gevoel teweeg in de hand en kan schade aan de bloedsomloop en de zenuwen toebrengen, alsmede weefselafsterving. Personen die handgereedschap vaak gebruiken en aan trillingen worden blootgesteld, moeten nauwgezet de duur van het gebruik en hun fysieke conditie in de gaten houden.

OPMERKING

- Bevestig het schuurblok en zet het vast met de bijgeleverde moersleutel.
- Gebruik geen slijpschijven, slijpstiften of metaalverspaningshulpstukken bij deze gereedschappen; gebruik uitsluitend een schuurblok.
- Zelfhechtende schuurschijven dienen concentrisch op het steunblok te worden geplaatst.
- Draag adequate beschermingsmiddelen tegen stof of gebruik stofafzuigende apparatuur.
- Zet de starthendel vrij ingeval van een storing in de luchttoevoer om onbedoeld starten te voorkomen.
- Het gebruik van andere dan echte IR vervangingsonderdelen kan veiligheidsrisico's, verminderd prestatievermogen van het gereedschap en een toename in onderhoud ten gevolge hebben, en kan alle garanties ongeldig maken.
- IR is niet verantwoordelijk voor wijzigingen aan gereedschap door de klant voor toepassingen waarover IR niet geraadpleegd werd.
- Onderhoud en reparatie aan gereedschap moeten uitgevoerd worden door bevoegd, geschoold, bekwaam personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde, erkende IR servicecentrum.

⚠ WAARSCHUWING



Draag oogbescherming wanneer u dit gereedschap gebruikt of er onderhoud aan uitvoert.

⚠ WAARSCHUWING



Draag oorbescherming wanneer u dit gereedschap gebruikt.

⚠ OPGELET

Gebruik uitsluitend schuurblokken die geschikt zijn voor het nominale toerental van het gereedschap of een hoger toerental.

⚠ WAARSCHUWING



Sluit de luchttoevoer af en koppel de luchttoevoerslang los voordat u aan dit gereedschap toebehoren monteert, het verwijdert of afregelt, of voordat u welk onderhoud dan ook aan dit gereedschap uitvoert.

⚠ WAARSCHUWING



Gebruik geen beschadigde, rafelige of verweerde luchtslangen en fittingen.

⚠ WAARSCHUWING




Draag het gereedschap niet aan de slangen.

⚠ WAARSCHUWING




Reik niet te ver wanneer u dit gereedschap gebruikt. Houd uzelf in evenwicht en zorg dat u stevig staat.

⚠ WAARSCHUWING



Werk met een maximale luchtdruk van 90 p.s.i.g. (6,2 bar, 620 kPa).

⚠ WAARSCHUWING



Pneumatisch gereedschap kan trillen tijdens het gebruik. Trillingen, herhaalde bewegingen of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met het gebruik van gereedschap als ongemak, een tintelend gevoel of pijn zich voordoet. Roep medische hulp in voordat u het gebruik hervat.

OPMERKING



Dit etiket moet te allen tijde op dit gereedschap voorkomen. Als het zoekgeraakt of beschadigd is, is een vervangingsetiket kosteloos verkrijgbaar.

PN 40083

WAARSCHUWING = Risico's of onveilige handelingen die ernstig of dodelijk letsel, of aanzienlijke materiële schade tot gevolg kunnen hebben.

OPGELET = Risico's of onveilige handelingen die licht lichamelijk letsel of lichte materiële of produktschade tot gevolg kunnen hebben.

OPMERKING = Belangrijke informatie betreffende installatie, bediening of onderhoud.

SIKKERHETSFORANSTALTNINGER & BRUK

TRYKKLUFTDREVNE SIRKELSLIPEMASKINER



⚠ ADVARSEL

DENNE HÅNDBOKEN SKAL LESES NØYE FØR DETTE UTSTYRET INSTALLERES ELLER ANVENDES, ELLER FØR SERVICEARBEID SKAL UTFØRES PÅ UTSTYRET.

Arbeidsgiveren har ansvaret for at denne informasjonen blir gitt til operatøren.

BRUK

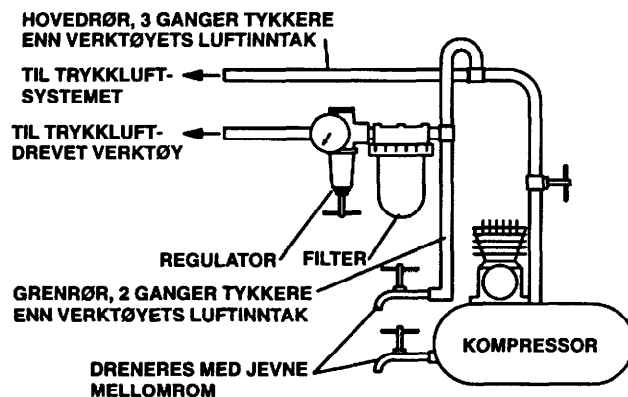
KRAV TIL LUFTTILFØRSEL

For at utstyret skal gi maksimal ytelse, bør dette trykkluftdrevne verktøyet overholde følgende spesifikasjoner for lufttilførsel:

- **MAKSIMALT LUFTRYKK** — 90 psig (6,2 bar)
- **LUFTFILTERING** — 50 mikroner
- **SLANGETYKKELSE** — 5/16 tomme (8 mm), innvendig diameter

Een F.R.L. (FILTER/REGULATOR/LUBRICATOR ofwel filter/regelaar/vernevelaar) voor de luchtleiding, IR model C05-02-G00, wordt aangeraden voor het in stand houden van de bovengenoemde luchttoevoerspecificaties.

Bruk alltid ren, tørr luft. Støv, korroderende røyk og/eller overflødig fuktighet kan skade motoren i trykkluftdrevet verktøy. Verktøyets levetid kan forlenges betraktelig ved hjelp av et rørmontert filter. Filteret fjerner rust, fliser, fuktighet og annet rusk fra luftslangene. Lavt luftrykk (under 90 psig, 6,2 bar) reduserer hastigheten på det trykkluftdrevne verktøyet. Høyt luftrykk (over 90 psig, 6,2 bar) øker ytelsen utover verktøyets nominelle kapasitet og kan forårsake personskader. Figuren nedenfor viser en typisk rørinstallasjon.



ANBEFALT SMØREMIDDEL

Etter at utstyret er demontert, skal alle komponenter, bortsett fra lukkede eller skjermede lagre, vaskes med løsemiddel. Når alle delene skal smøres på nytt, eller ved rutinesmøring, bør følgende anbefalte smøremidler benyttes:



Utstyr	IR delnr.	Beskrivelse
O-ringer & leppetetting	IR36460	4 ounce (110 g) fibret smøremiddel
Tannhjul og lagre	#68	5 pund (2,3 kg) «EP» – NLGI nr. 1 smørefett

BETJENING

Rusk, fuktighet og olje som overføres fra kompressor til luftrør, kan innsnevre støydempere og etterlate kontaminanter i motoren. Etter at verktøyet har vært i bruk i 160 timer, skal verktøyet skylles med en oppløsning som består av like deler rensemiddel og spindelolje. Hvis motorhastigheten reduseres til en lavere hastighet enn det som kan aksepteres, bør skyllingen foretas oftere.

ETTER 160 TIMERS BRUK — Tilfør ett eller to slag smørefett (#68) gjennom den gjengede enden av spindelen for å smøre nålelageret i motvekt. Slippeputen må fjernes fra spindelen for å kunne tilføre smørefettet.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Det er viktig med regelmessig service og kontroll av verktøyene for at verktøyene skal være sikre og fungere uten problemer.

Pass på at lufttilførselsrørene og –koplingene er av riktig størrelse, slik at verktøyet tilføres nok luft.

Vedlikehold og reparasjon av verktøyet skal utføres av autorisert, kompetent personell som har trening i dette. Verktøy, slanger og koplinger skal skiftes ut hvis de er en fare for sikkerheten. Ansvaret for å kontrollere at alt verktøy er utstyrt med nødvendig verneutstyr eller andre sikkerhetsinnretninger, skal fordeles. Klassifiseringsmerker på verktøyet, skal alltid være lette å lese. Oversikter over vedlikehold og reparasjon bør føres for alt verktøy. Hvor ofte verktøyet repareres og hva slags reparasjoner som utføres, kan gi en indikasjon på uforsvarlige bruksmåter. Fastsatt vedlikehold som utføres av autorisert personell, skal avsløre uvøren behandling eller misbruk av verktøyet, samt deler som er slitt. Mangler skal rettes opp før verktøyet tas i bruk igjen.

DERSOM FØLGENDE ADVARSLER IKKE TAS TIL FØLGE, KAN DET OPPSTÅ PERSONSKADER.

⚠ ADVARSEL

- Dette verktøyet skal alltid betjenes, kontrolleres og vedlikeholdes i henhold til alle bestemmelser (både lokale og nasjonale) som gjelder for håndbetjent, trykkluftdrevet verktøy.
- Dette verktøyet skal betjenes med et lufttrykk som tilsvarer maksimum 90 psig (6,2 bar) ved verktøyets luftinntak.
- Lufttilførselen til verktøyet skal stenges av før slipeskiver eller -puter tas av/monteres, eller før det utføres vedlikeholdsarbeid på verktøyet.
- Hender, klær og langt hår skal ikke komme i nærheten av den roterende delen av verktøyet.
- Vær forberedt og oppmerksom på brå bevegelsesendringer ved start og betjening av et hvilket som helst elektrisk verktøy.
- Verktøyets nominelle rpm skal aldri overstiges.
- Bruk egnede vernebriller og egnet hørselsvern når verktøyet anvendes.
- Puten fortsetter å rotere en kort stund etter at hendelpådraget er sluppet.
- Verktøy skal ikke smøres med antennelige eller flyktige væsker, som f.eks. parafin, diesel eller jøtdrivstoff.
- Ingen av merkene skal fjernes. Merker som er skadet, skal skiftes ut.
- Bruk kun tilbehør som anbefales av IR.
- Legg ikke verktøyet på spaken, da dette kan føre til at verktøyet starter.
- Verktøyet skal kun benyttes når skiven er i kontakt med en arbeidsflate.
- Dette verktøyet skal ikke brukes på steder der det er fare for eksplosjon.

⚠ ADVARSEL

Operatører som utsettes for stadig, vedvarende vibrasjon, som forekommer ved bruk av visse håndbetjente verktøy-typer, kan risikere å pådra seg Raynauds syndrom. Denne lidelsen fører til nummenhet og en sviende følelse i hendene, og kan skade blodsirkulasjonen og nerverne, samt forårsake vevsvinn. Operatører som stadig bruker håndbetjent verktøy og som utsettes for vibrasjoner, bør følge med på hvor ofte de bruker denne typen verktøy, samt holde et øye med helsen.

MERK

- Monter pusseskiven og fest den ved hjelp av muttortrekkeren.
- Disse verktøyene skal kun brukes med en pusseskive, og ikke med slipeskiver eller tilbehør for fjerning av metaller.
- Selvmonterende pusseskiver skal monteres konsentrisk til støtteskiven.
- Bruk egnet støvbeskyttelse eller enheter for støvoppsamling.
- Slipp opp startspaken dersom lufttilførselen svikter, slik at verktøyet ikke starter av seg selv.
- Bruk av reservedeler som ikke er originaldeler fra IR, kan føre til økt sikkerhetsrisiko, nedsette verktøyets ytelse og øke behovet for vedlikehold. Bruk av slike deler kan også føre til at garantier ugyldiggjøres.
- Dersom brukeren modifierer verktøyet i den hensikt å bruke verktøyet til formål som IR ikke er blitt rådspurt om, kan ikke IR holdes ansvarlig for eventuelle konsekvenser.
- Vedlikehold og reparasjon av verktøyet skal utføres av autorisert, kompetent personell som er trent i dette. Ta kontakt med nærmeste serviceverksted som er godkjent av IR.

⚠ ADVARSEL



Bruk vernebriller når dette verktøyet anvendes eller vedlikeholdes.

⚠ ADVARSEL



Bruk hørselsvern når dette verktøyet anvendes.

⚠ OBS!

Bruk kun slipeputer med en nominell rpm som tilsvarer eller overstiger verktøyets rpm.

⚠ ADVARSEL



Steng lufttilførselen og kople fra lufttilførselslanger før installering, fjerning eller justering av eventuelt tilbehør på dette verktøyet, eller før det utføres vedlikeholdsarbeid på verktøyet.

⚠ ADVARSEL



Luftslanger og koplinger som er skadet, frynset eller slitt, skal ikke brukes.

⚠ ADVARSEL




Verktøyet skal ikke bæres etter slangen.

⚠ ADVARSEL




Kroppen skal ikke strekkes eller lenes for mye under bruken av dette verktøyet. Hold kroppen strak og i god balanse.

⚠ ADVARSEL



Verktøyet skal brukes med et maksimumstrykk på 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

⚠ ADVARSEL



Trykkluftdrevet verktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubehagelige stillinger kan skade hender og armer. Ingen verktøy-typer skal betjenes hvis du føler ubehag, kribling eller smerte. Ta kontakt med lege før du gjenopptar bruken av verktøyet.

MERK



Dette merket skal alltid være festet til verktøyet. Hvis det forsvinner eller blir ødelagt, kan nye merker skaffes uten omkostninger.

Delnr 49883

ADVARSEL = Fare eller uforvarlig bruk som kan føre til alvorlige personskader med eventuell dødelig utgang eller betydelig materiell skade.

OBS! = Fare eller uforvarlig bruk som kan føre til mindre personskader, skade på produktet eller materiell skade.

MERK = Viktig informasjon om installering, betjening eller vedlikehold.

OMFATTAR: SÄKERHETSÅTGÄRDER OCH IGÅNGSÄTTNING

TRYCKLUFTSDRIVNA PLANSLIPMASKINER



⚠ VARNING

LÄS DENNA HANDBOK NOGGRANT FÖRE INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH SERVICE PÅ DENNA UTRUSTNING

Det är arbetsgivarens skyldighet att förse användaren med denna information.

IGÅNGSÄTTNING

KRAV PÅ TRYCKLUFT

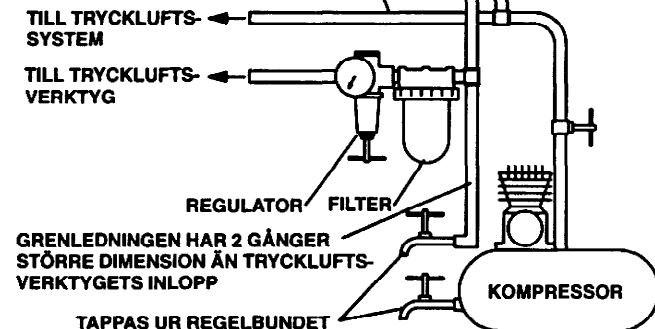
För att uppnå maximal driftseffektivitet skall nedanstående krav på tryckluftstillförseln uppfyllas för detta tryckluftswerktyg:

- MAX LUFFTRYCK – 90 p.s.i.g. (6,2 bar)
- LUFTFILTER – 50 mikron
- SLANGDIMENSION – 5/16 tum (8 mm), innerdiameter

För att uppfylla ovanstående krav på tryckluftstillförseln rekommenderas en FILTER/REGULATOR/SMÖRJAPPARAT (F.R.L.) IR modell C05-02-G00 för tryckluftsledningen.

Använd alltid ren, torr luft. Damm, frätande ångor och/eller för mycket fukt kan skada tryckluftswerktygets motor. Ett filter för tryckluftsledningen kan avsevärt öka tryckluftswerktygets livslängd. Filtret avlägsnar rost, pannsten, fukt och ovidkommande partiklar från tryckluftsledningarna. Lågt lufttryck (lägre än 90 p.s.i.g., 6,2 bar) minskar tryckluftswerktygets hastighet. Högre lufttryck (högre än 90 p.s.i.g., 6,2 bar) ger högre prestanda än angiven märkkapacitet för handverktyget och kan orsaka personskador. I nedanstående figur visas ett exempel på rördragning.

HUVUDLEDNINGARNA HAR 3 GÅNGER STÖRRE DIMENSION ÄN TRYCKLUFTSVERKTYGETS INLOPP



REKOMMENDERADE SMÖRJMEDEL

När isärtagningen är klar skall alla delar, utom tätade eller avskärmade lager, rengöras med lösningsmedel. För att på nytt smörja in delarna, eller vid rutinsmörjning, skall nedanstående rekommenderade smörjmedel användas:



Användningspunkt	IR artikelnr	Beskrivning
"O" ringar och läppplätningar	IR36460	4 oz. (110 g) trådformigt smörjmedel
Kugghjul och lager	#68	5 lb. (2,3 kg) "EP" – NLGI NR 1 fett

ANVÄNDNING

Främmande partiklar från tryckluftsledningen, fukt och olja från kompressorn kan strypa ljuddämparen så att föroreningar stannar kvar i motorn. Var 160:e driftstimme för handverktyget, eller oftare om motorns varvtal är lägre än acceptabelt, skall handverktyget spolas med en lösning av lika delar lösningsmedel för rengöring och axelolja.

VAR 160:E DRIFTSTIMME FÖR HANDVERKTYGET – Spruta in fett (#68), ett eller två pumpsdrag med fettspruta, genom den gängade änden av axeln, för att smörja nållagret som finns i motvikten. Slipplattan måste monteras av från axeln, så att fett kan sprutas in.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Det är viktigt att det regelbundet utförs service och kontroll på handverktygen, så att de kan användas på ett säkert sätt under lång tid.

Kontrollera att tillförselledningarna för tryckluft och kopplingsdonen har rätt dimension för att mata handverktyget med tillräcklig mängd tryckluft.

Underhåll och reparation av handverktyget skall utföras av behörig, utbildad och kompetent personal. Handverktyg, slangar och kopplingar skall bytas ut om de är olämpliga för att på ett säkert sätt använda handverktyget. Dessutom skall en ansvarig person utses som skall se till att alla handverktyg är försedda med skydd eller andra säkerhetsanordningar, om sådana krävs. Viktiga uppgifter om märkvärden på handverktyget skall hållas i läsligt skick. Underhåll och reparationer skall journalföras för varje handverktyg. Hur ofta reparationer utförs, och av vilket slag de är, kan ge information om ej säkra arbetsrutiner. Schemalagt underhåll som utförs av kompetent, behörig personal bör leda till att slitna delar och eventuell vanskötsel eller missbruk av handverktyget upptäcks. Åtgärder som rättar till detta skall vidtas innan handverktyget tas i bruk igen.

OM DESSA VARNINGAR INTE ÅTFÖLJS KAN DET LEDA TILL PERSONSKADOR.

⚠ VARNING

- Detta handverktyg skall alltid användas, kontrolleras och utföras underhåll på i enlighet med alla gällande bestämmelser (lokala, kommunala, statliga och nationella) som gäller för tryckluftsdrivna handverktyg.
- Detta handverktyg skall användas vid max lufttryck på 90 p.s.i.g. (6,2 bar) på tryckluftsinloppet till handverktyget.
- Koppla loss tryckluftstillförseln från handverktyget innan stödronde eller slipplatta tas bort/monteras på, eller innan underhållsförfaranden utförs.
- Håll händer, klädsel och långt hår borta från handverktygets roterande ände.
- Uppmärksamma och var medveten på plötsliga förändringar i rörelsen vid start och användning av motordrivna handverktyg.
- Handverktygets märkvärde för varvtal får aldrig överskridas.
- Använd lämpliga skyddsglasögon och hörselskydd när handverktyget är igång.
- Slipplattan fortsätter att rotera en kort stund efter avtryckaren släppts.
- Smörj inte handverktygen med brandfarliga eller lättflyktiga vätskor, t ex fotogen, dieselbränsle eller flygbensin.
- Ta inte bort eventuella etiketter. Ersätt eventuella skadade etiketter.
- Använd endast tillbehör som rekommenderas av IR.
- Placera inte verktyget på en spak, oavsiktlig start kan inträffa.
- Använd verktyget bara när slip-pad är i kontakt med arbetsytan.
- Verktyget är inte avsett för arbete i en explosiv atmosfär.


⚠ VARNING

Om användaren vid upprepade tillfällen under längre tid utsätts för vibration som kan uppstå när vissa handverktyg används kan det ge upphov till Raynauds fenomen, s k vita fingrar. Detta ger upphov till att känseln försvinner i handen, det känns som om det bränner till i handen och det kan orsaka cirkulationsrubbingar, nervskador samt död vävnad. Personer som ofta använder handverktyg och känner av vibration skall noga övervaka hur länge handverktyget används och sitt eget tillstånd.

OBS

- Montera slip-pad och skruva fast med medföljande skruvnyckel.
- Med dessa verktyg, använd inga sliptrissor, brynstenar eller borttagningstillbehör av metall, utom en slippad.
- Självfästande slipskivor ska placeras koncentriskt på stöndärlaget.
- Använd ett lämpligt dammskydd eller använd en stoftkollektor.
- Om luftkällan inte fungerar, lossa startspaken, för att undvika en oavsiktlig start.
- Om inte originaldelar från IR används kan det ge upphov till riskmoment, sämre verktygsprestanda och mer underhållsarbete, samt eventuellt göra garantin ogiltig.
- IR fransäger sig allt ansvar för kundens modifieringar av handverktyg för tillämpningsområden som IR inte tillfrågats om.
- Underhåll och reparation av handverktyget skall utföras av behörig, utbildad och kompetent personal. Kontakta närmaste auktoriserad IR serviceverkstad.

⚠ VARNING



Bär skyddsglasögon vid användning eller underhåll av detta handverktyg.

⚠ VARNING



Bär hörselskydd vid användning av detta handverktyg.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Använd endast slipplattor vars märkvärde är högre än handverktygets varvtal.

⚠ VARNING



Stäng av tryckluftstillförseln och koppla loss tryckluftsslängen, innan eventuella tillbehör för detta handverktyg monteras på, tas bort eller justeras och innan eventuellt underhåll utförs på detta handverktyg.

⚠ VARNING



Tryckluftslangar och -kopplingar som skadats, är nöta eller i dåligt skick skall ej användas.

⚠ VARNING




Håll ej i handverktygets slang.

⚠ VARNING



Man skall inte sträcka sig för långt när detta handverktyg används. Använd en balanserad och stadig kroppsställning.

⚠ VARNING



Skall användas vid max lufttryck på 90 p.s.i.g. (6,2 bar/620 kPa).

⚠ VARNING



Tryckluftsdrivna handverktyg kan vibrera vid användning. Vibration, upprepade rörelse eller obekväm arbetsställning kan orsaka skador på händer och armar. Sluta använda handverktyget om du känner obehag, stickande eller smärta. Kontakta läkare innan arbetet med handverktyget återupptas.

OBS



Denna etikett måste alltid vara placerad på handverktyget. Om den saknas eller skadats kan en ny rekvireras kostnadsfritt.

Art nr 49883

VARNING = Riskmoment eller icke säkra metoder som kan ge upphov till allvarliga personskador, dödsfall eller betydande materiella skador.

VAR FÖRSIKTIG = Riskmoment eller icke säkra metoder som kan ge upphov till smärre personskador, skador på produkten eller andra materiella skador.

OBS = Viktig information angående montering, användning eller underhåll.

VAROTOIMENPITEET JA KÄYTTÖÖNOTTO

PAINELMAKÄYTTÖISET RATALIIKEHIOMAKONEET



⚠ VAROITUS

LUE TÄMÄ OHJEKIRJA HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN LAITTEEN ASENNUSTA, KÄYTTÖÄ TAI HUOLTOA.

Työnantajan velvollisuus on huolehtia, että koneenkäyttäjä saa nämä tiedot.

KÄYTTÖÖNOTTO

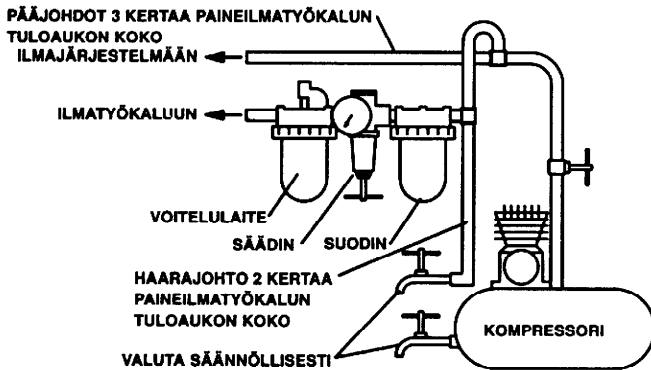
ILMANSAANTIVAATIMUKSET

Parhaan tehokkuuden aikaansaamiseksi tämän työkalun käytössä on noudatettava seuraavia ilmansaantivaatimuksia:

- SUURIN ILMANPAINEN – 90 p.s.i.g. (6,2 baaria)
- ILMANSUODATUS – 50 mikronia
- LETKUN KOKO – 5/16" (8 mm) sisäläpim.

IR malli C05-02-G00 ilmajohdon SUODIN/SÄÄDIN/VOITELULAITETTA suositetaan ylläpitämään yllä olevia ilmansaantivaatimuksia.

Käytä aina puhdasta, kuivaa ilmaa. Tomu, syövyttävät höyryt ja/tai liiallinen kosteus voivat vahingoittaa paineilmatyökalun moottoria. Ilmansuodin voi lisätä paineilmatyökalun kestoikää huomattavasti. Suodin poistaa ruosteen, hilseen, kosteuden ja muut roskat ilmaletkuista. Alhainen ilmanpaine (alle 90 p.s.i.g., 6,2 baaria) vähentää paineilmatyökalun nopeutta. Korkea paine (yli 90 p.s.i.g., 6,2 baaria) kohottaa työkalun suorituskyvyn nimelliskapasiteetin yli ja voi aiheuttaa loukkaantumisen. Alla näemme tyyppillisen putkitusjärjestelmän.



SUOSITETUT VOITELUAINEET

Kun purkaminen on suoritettu on kaikki osat, paitsi suljetut tai suojatut laakerit, pestävä liuottimella. Käytä seuraavia suositettuja voiteluaineita osien uudelleen voiteluun tai rutiinivoiteluun:



Missä käytetään ARO osa n:o

Kuvaus

O-renkaat & laippatiivisteet IR36460 4 unssia (110 g) Tahmea voiteluaine
Hammaspyörät ja laakerit #68 5 paunaa (2,3 kg) "EP"-NLGI
n:o 1 rasvaa

KÄYTTÖ

Ilmajohdoissa oleva lika, kosteus ja kompressorista tuleva öljy rajoittaa äänenvaimenninta ja jättää likaa moottoriin. Huuhtelee työkalu liuoksella, jossa on yhtä suuri määrä puhdistusliuotinta ja karaöljyä joka 160. työkalun käyttötunti, tai pikemmin, jos moottorinnopeudet laskevat alle hyväksytyyn nopeuden.

JOKA 160. TYÖKALUN KÄYTTÖTUNTI – Ruiskuta rasvaa (#68) yksi tai kaksi laukausta karan kiertetytyn pään kautta vastapäivän neulalaakerin voiteluun. Hiomatyynty on poistettava karasta, jotta rasvaa voidaan ruiskuttaa.

TARKASTUS JA HUOLTO

Työkalut on huollettava ja tarkastettava normaaliarvoihin työkalun turvallisen, häiriöttömän toiminnan takaamiseksi.

Varmista, että ilmansaantijohdot ja liittimet ovat oikean kokoisia, jotta työkalu saa riittävän määrän ilmaa.

Valtuutetun, koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava työkalun huolto ja korjaus. Työkalut, letku ja liittimet on vaihdettava, jos ne ovat sopimattomia turvalliseen toimintaan ja vastuu niistä on annettava määrättyille henkilöille, jotta varmistetaan, että kaikki ne työkalut, jotka tarvitsevat suojuksia tai muita turvalaitteita, ovat sillä tavoin varustetut. Työkaluun merkityt kriittiset nimellisarvot on pidettävä luettavassa kunnossa. Kaikista työkaluista on pidettävä huolto- ja korjauspyytäkirjoja. Korjaustaajuus ja korjausten laatu voivat paljastaa sovelluksen, johon työkalua ei pitäisi käyttää. Mikäli pätevä valtuutettu henkilöstö suorittaa määräaikaishuoltoja, työkalun mahdollinen väärinkäyttö ja kuluneet osat ilmenevät tässä yhteydessä. Epäkohdat on korjattava ennen kuin työkalu palautetaan käyttöön.

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖNTI VOI AIHEUTTAA LOUKKAANTUMISEN.

VAROITUS

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsin pidettäviä paineilmatoimisia työkaluja koskevien määräysten (paikallisten ja valtakunnallisten) mukaisesti.
- Käytä tätä työkalua enintään 90 p.s.i.g. (6,2 baarin) ilmanpaineella työkalun ilmansaantiaukossa.
- Sulje työkalun ilmansaanti ennen kuin poistat/asennat hiomalevyn, laipan tai suoritat mitään huoltotoimia.
- Pidä kädet, vaatteet ja pitkä tukka pois työkalun pyörivästä päästä.
- Valmistaudu ja varo äkkinäisiä liikemuutoksia käynnistyksen ja minkä tahansa koneen käytön yhteydessä.
- Älä ylitä työkalun k/min nimellisarvoja.
- Käytä sopivaa silmä- ja kuulosuojusta työkalua käytettäessä.
- Tyyny jatkaa pyörimistä hetkisen kuristuslähän päästämisen jälkeen.
- Älä voitele työkaluja tulenaralla tai haihtuvalla nesteellä esim. paloöljyllä, diesel- tai suihkupolttoaineella.
- Älä poista mitään tarroja. Vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tarrat.
- Käytä ainoastaan IR:n suosittamia varusteita.
- Älä aseta työkalua vivulle, se voi aiheuttaa tahattoman käynnistyksen.
- Älä käytä työkalua paitsi alustan ollessa kosketuksissa työpinnan kanssa.
- Tätä työkalua ei pidä käyttää räjähtävien kaasuseosten yhteydessä.

VAROITUS

Toistuva, pitkäaikainen altistus tärinälle, joka voi sattua määrättyjen käsityökalujen käytössä, voi aikaansaada Raynaud'in sairauden oireita, tätä kutsutaan kansankielellä "valkosormisairauksiksi". Oireena on tunnottomuus ja polttava tuntoaistimus käsissä, se voi myös aiheuttaa verenkierto- ja hermovamman sekä kudosten kuolon. Henkilöiden, jotka toistuvasti käyttävät käsityökaluja ja jotka kokevat tärinää, on oltava varovaisia, etteivät he käytä työkalua liian pitkän aikaa jotta se vaikuttaa heidän fyysiseen kuntoonsa.

HUOMAUTUS

- Asenna hionta-alusta ja kiinnitä mukana seuraavalla vääntötyökalulla.
- Älä käytä näiden työkalujen kanssa hiomalaikkoja, kovasia tai metallisia poistolislaitteita paitsi hionta-alustaa.
- Itsekiinnittyvät hiontalaikat on asetettava keskitetysti tukialustalle.
- Käytä sopivaa pölysuojasta tai käytä pölynkerääjälaitteita.
- Päästä käynnistysvipu vapaalle, jos ilmalähteeseen tulee vika; tämä estää tahattoman käynnistyksen.
- Muiden kuin aitojen IR-varaosien käyttö voi johtaa vaaralliseen tilanteeseen, työkalun alentuneeseen suorituskykyyn ja lisähuoltoon, sen lisäksi se voi mitätöidä kaikki takuut.
- IR ei ole vastuussa asiakkaan työkaluihin tekemistä muutoksista sovelluksiin, joista ei ole neuvoteltu IR:n kanssa.
- Valtuutetun, koulutetun ja pätevän huoltohenkilöstön on suoritettava työkalun huolto ja korjaus. Neuvottele lähimmän IR-huoltopisteen kanssa.

VAROITUS



Käytä silmäsuojusta käyttäessäsi tai huoltaessasi tätä työkalua.

VAROITUS




Käytä kuulosuojusta, kun työskentelet tämän työkalun kanssa.

VARO

Käytä ainoastaan hiomalaikkoja, jotka ovat tarkoitettuja tämän työkalun kierrosalustalle tai sen yllä.

VAROITUS



Sulje ilmansaanti ja kytke pois ilmansaantiletku ennen asennusta, poistoa tai säätöä missä tahansa tämän työkalun lisälaitteissa tai ennen kuin mitään huoltoja suoritetaan tälle työkalulle.

VAROITUS




Älä käytä vahingoittuneita, kuluneita tai muuten huonossa kunnossa olevia ilmaletkuja tai liittimiä.

VAROITUS



Älä kanna työkalua letkusta.

VAROITUS




Älä kurota liian kauas työskennellessäsi tämän työkalun kanssa. Pidä kehon asento tasapainossa.

VAROITUS



Työskentele enintään 90 p.s.i.g. (6,2 baarin/620 kPa) ilmanpaineella.

VAROITUS



Paineilmatyökalut voivat tärinästä käytössä. Tärinä, toistuvat liikkeet tai epämukavat asennot voivat olla vaarallisia käsille ja käsivarsille. Lopeta minkä tahansa työkalun käyttö, jos se on epämukavaa, jos tunnet pistelyä tai kipua. Neuvottele lääkärin kanssa ennen kuin aiot uudelleen käyttää työkalua.

HUOMAUTUS



Tämän tarran on oltava työkalussa aina. Jos se hukkuu tai vahingoittuu, uuden saa ilmaiseksi.

PN 49883

VAROITUS = Vaarat tai vaaralliset menettelytavat, jotka voivat johtaa vakavaan henkilövammaan, kuolemaan tai huomattavaan omaisuuvahinkoon.

VARO = Vaarat tai vaaralliset menettelytavat, jotka voivat johtaa pieneen henkilövammaan tai tuote- tai omaisuuvahinkoon.

HUOMAUTUS = Tärkeä asennus-, käyttö- tai huoltotieto.

ANGÅENDE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER OG IBRUGTAGNING

LUFTSTYREDE ORBITALE POLEREMASKINER



⚠ ADVARSEL

LÆS DENNE MANUAL GRUNDIGT INDEN INSTALLATION, BETJENING ELLER VEDLIGEHOLDELSE AF Udstyret.

Det er arbejdsgiverens ansvar at sørge for, at operatøren får disse oplysninger i hænde.

IBRUGTAGNING

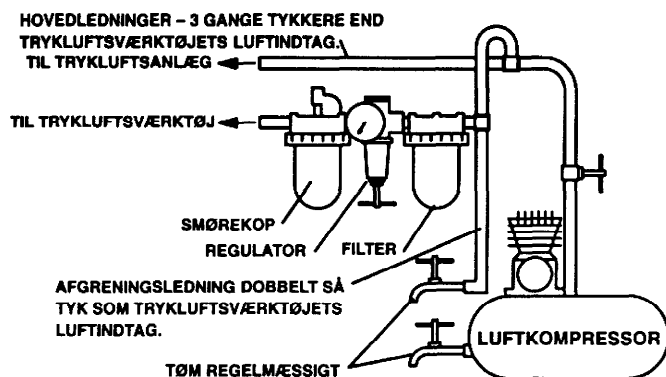
LUFTFORSYNINGSKRAV

For at opnå maksimal arbejdspræstation skal følgende luftforsyningsspecifikationer for trykluftsværktøjet overholdes:

- MAKSIMALT LUFTRYK – 90 p.s.i.g. (6,2 bar)
- LUFTFILTERING – 50 mikron
- SLANGETYKKELSE – 5/16" (8 mm) inderdiameter

En IR model C05-02-G00 luftlednings FILTER/REGULATOR/SMØREANORDNING (FRS) anbefales til vedligeholdelse af de ovennævnte luftforsyningsspecifikationer.

Brug altid ren, tør trykluft. Støv, ætsende dampe og/eller overdreven fugtighed kan beskadige trykluftsværktøjets motor. Et luftfilter kan øge trykluftsværktøjets funktionstid betydeligt. Luftfiltret fjerner rust, kalkaflejring, fugtighed og andre rester og affald i luftledningerne. Et lavt luftryk (mindre end 90 p.s.i.g., 6,2 bar) reducerer trykluftsværktøjets hastighed. Et højt luftryk (mere end 90 p.s.i.g., 6,2 bar) øger ydelsen til over værktøjets nominelle kapacitet og kan resultere i personskade. Nedenfor vises en typisk rørtøring.



ANBEFALEDE SMØREMIDLER

Efter afmonteringen skal alle dele, med undtagelse af tætnede eller skærmede lejer, skylles med rensmiddel. Dele ne skal gensmøres eller smøres rutinemæssigt med følgende anbefalede smøremidler:



Smør her

O-ringe & lukkefladetætninger
Gear og lejer

IR-delnr.

IR36460
#68



Beskrivelse

4 unser (110 g) sejt smøremiddel
5 pund (2,3 kg) "EP" - NLGI #1 smørefedt

BETJENING

Rester og affald i luftledninger, fugtighed og olie overført fra luftkompressoren kan indsnævre lydæmpere og efterlade forureningsstoffer i motoren. Ved hver 160. times værktøjsdrift eller forinden skal man skylle værktøjet med en blanding med samme mængde rensmiddel og spindelolie, hvis motorens hastigheder falder ned under den acceptable hastighed.

HVER 160. TIMES VÆRKTØJSDRIFT – Indsprøjt smørefedt (#68) med et eller to tryk gennem spindelens gevindskårne ende for at smøre nålelejet inde i modvægten. Polerunderlaget skal fjernes fra spindelen, således at man kan indsprøjte smørefedt.

INSPEKTION OG VEDLIGEHOLDELSE

Det er vigtigt, at værktøjerne vedligeholdes og inspiceres med jævne mellemrum for at sikre ufarlig og fejlfri anvendelse af værktøjet.

Vær sikker på, at trykluftsledninger og forbindelsesstykker har de rigtige størrelser, således at en tilstrækkelig mængde luft tilføres værktøjet.

Vedligeholdelse og reparation af værktøjet må kun udføres af autoriseret, uddannet og kompetent personale. Værktøjer, slange og beslag skal udskiftes, hvis de ikke formår at skaffe sikker drift, og personale skal have ansvar for, at alle værktøjer er udstyret med beskyttelseskærme eller andre sikkerhedsanordninger, hvis dette er et krav. Kritiske mærkeværdier angivet på værktøjet skal altid være læselige. Vedligeholdelse og reparationsoptegnelser skal føres for alle værktøjer. Hyppige reparationer af forskellig art kan afsløre usikre anvendelser. Planndssig vedligeholdelse udført af kvalificeret personale skal kunne opdage eventuel dårlig behandling eller misbrug af værktøjet og nedslidte dele. Afhjælpende handlinger skal foretages, inden værktøjet tages i brug igen.

FORSØMMER MAN AT IAGTTAGE FØLGENDE ADVARSLER, KAN DET MEDFØRE PERSONSKADE.

⚠ ADVARSEL

- Betjen, inspicér og vedligehold altid dette værktøj i henhold til alle lokale, regionale eller nationale forskrifter, der gælder for håndbetjente, luftstyrede værktøjer.
- Betjen værktøjet ved 90 p.s.i.g. (6,2 bar) maksimalt lufttryk ved værktøjets luftindtag.
- Afbryd luftforsyningen til værktøjet, inden man fjerner/installerer polerskiven, underlaget eller udfører vedligeholdelsesprocedurer.
- Hold hænder, beklædningsgenstande og (langt) hår væk fra værktøjets roterende ende.
- Vær beredt på og vær opmærksom over for pludselige ryk eller ændringer af bevægelsen under opstart og betjening af ethvert maskinværktøj.
- Overskrid aldrig værktøjets tilladte omdrejningstal.
- Bær passende beskyttelsesbriller og høreværn, når værktøjet betjenes.
- Underlaget vil fortsætte med at rotere en kort stund, efter at man slipper gasregulatoren.
- Smør ikke værktøjerne med brandfarlige eller flygtige væsker, såsom petroleum eller jetbrændstof.
- Fjern ikke mærkater. Udskift beskadigede mærkater.
- Brug kun ekstraudstyr anbefalet af IR.
- Anbring ikke værktøjet oven på håndgrebet, da dette kan forårsage utilsigtet start.
- Betjen ikke værktøjet, medmindre puden berører arbejdsfladen.
- Værktøjet er ikke beregnet til arbejde i eksplosionsfarlige omgivelser.

⚠ ADVARSEL

Gentagen og langvarig udsættelse for vibrationer, der kan opstå, når man benytter visse håndværktøjer, kan resultere i Raynaud's syndrom, også kaldet Whitefinger-syge. Dette fænomen resulterer i følelseløshed og sviende fornemmelser i hånden og kan medføre beskadigelse af nerver og kredsløb, såvel som vævsnekrose (vævshenvalg). Bruger man håndværktøjer gentagne gange og fornemmer vibrationer, bør man nøje overvåge arbejdsflængden og ens fysiske tilstand.

OBS

- Montér polerpuden og fastgør med den medfølgende skruenøgle.
- Brug ikke slibesliver, afgratnings- eller spåntagende udstyr udover en polerpude.
- Selvspændende polersliver skal anbringes koncentrisk på underlaget.
- Bær hensigtsmæssig støvafvisende beskyttelse eller brug støvopsamlingsudstyr.
- Slip startgrebet, hvis lufttilførselen svigter, for at forhindre utilsigtet start.
- Bruges andre end originale IR-reservedele, kan det medføre sikkerhedsrisici og formindsket værktøjspræstation, samt forøge nødvendigheden af vedligeholdelse. Alle garantier kan endvidere ugyldiggøres.
- IR er ikke ansvarlig for værktøjsændringer foretaget af kunden til bestemte formål, hvis IR ikke er blevet rådspurgt herom forinden.
- Vedligeholdelse og reparation af værktøjer skal udføres af autoriseret, uddannet og kvalificeret personale. Kontakt Deres nærmeste IR-autoriserede servicecenter.

⚠ ADVARSEL



Bær beskyttelsesbriller, når man betjener eller vedligeholder værktøjet.

⚠ ADVARSEL



Brug høreværn, når man betjener værktøjet.

⚠ FORSIGTIG

Brug kun polerunderlag beregnet til værktøjets rotationshastighed eller derover.

⚠ ADVARSEL



Afbryd trykluftforsyningen og skru trykluftslangen af, inden man installerer, fjerner eller justerer eventuelt ekstraudstyr på værktøjet, eller inden man går i gang med at vedligeholde værktøjet.

⚠ ADVARSEL




Anvend ikke beskadigede, flossede eller nedbrudte slanger eller beslag.

⚠ ADVARSEL



Bær ikke værktøjet ved at holde i slangen.

⚠ ADVARSEL




Hold ikke værktøjet for langt væk fra kroppen, når man betjener det. Hold kroppen i balance og stå fast på benene.

⚠ ADVARSEL






Betjen kun værktøjet ved maksimalt 90 p.s.i.g. (6,2 bar/620 kPa) lufttryk.

⚠ ADVARSEL



Trykluftstyrede værktøjer kan vibrere under brug. Vibrationer, gentagne ryk eller ubehagelige kroppspositioner kan skade ens hænder og arme. Ophør med at bruge værktøjet, hvis ubehag, prikkende fornemmelser eller smerte opstår. Tal med en læge, inden man genoptager arbejdet med værktøjet.

OBS

Denne mærkat skal hele tiden være synlig på værktøjet. Hvis den mangler eller er beskadiget, skal man påsætte en ny mærkat, der kan rekvireres gratis.

DeInr. 40683

ADVARSEL = Fare eller usikker fremgangsmåde, der kan medføre alvorlig personskade, død eller væsentlig materiel- eller tingskade.

FORSIGTIG = Fare eller usikker fremgangsmåde, der kan medføre mindre personskade eller produkt-, materiel- eller tingskade.

OBS=Vigtig oplysning angående installation, betjening eller vedligeholdelse.

ASSUNTO: PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

LIXADORAS ORBITAIS A AR COMPRIMIDO



⚠ AVISO

LEIA ESTE MANUAL CUIDADOSAMENTE ANTES DE INSTALAR, OPERAR OU FAZER MANUTENÇÃO A ESTE EQUIPAMENTO

A entidade patronal terá a responsabilidade de colocar esta informação nas mãos do operador.

COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

REQUISITOS DO AR COMPRIMIDO

Para maior eficiência de funcionamento, as seguintes especificações para o ar comprimido devem ser cumpridas para esta ferramenta pneumática:

- PRESSÃO DE AR MÁXIMA — 6,2 bar (90 psig)
- FILTRAGEM DO AR — 50 microns
- MEDIDA DA MANGUEIRA — 8mm (5/16") de diâmetro interno

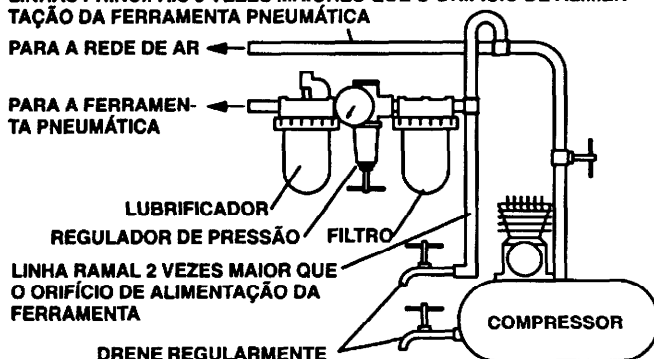
Para poder manter as especificações acima indicadas para o ar comprimido, recomenda-se um FILTRO/REGULADOR/LUBRIFICADOR (F.R.L.), montado em linha, da marca IR®, modelo C05-02-G00.

Use sempre ar limpo e seco. Poeiras, vapores corrosivos e/ou humidade excessiva podem danificar o motor de uma ferramenta pneumática. Um filtro montado em linha pode aumentar bastante a vida útil de uma ferramenta pneumática. O filtro retira ferrugem, humidade e outros detritos das canalizações de ar. Uma pressão de ar baixa (menos de 6,2 bar, 90 psig) reduz a velocidade da ferramenta pneumática. Uma pressão de ar alta (mais de 6,2 bar, 90 psig) aumenta a performance para além da capacidade nominal da ferramenta e pode causar ferimentos. Abaixo mostra-se uma disposição típica de canalizações.

LINHAS PRINCIPAIS 3 VEZES MAIORES QUE O ORIFÍCIO DE ALIMENTAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

PARA A REDE DE AR

PARA A FERRAMENTA PNEUMÁTICA



LUBRIFICANTES RECOMENDADOS

Depois de desmontar completamente, todas as peças, excepto os rolamentos selados ou protegidos, deverão ser lavadas com solvente. Para voltar a lubrificar as peças ou para uma lubrificação de rotina, use os seguintes lubrificantes recomendados:

Onde é usado	Peça IR No.	Descrição
Juntas Tóricas e Juntas de recobrimento	IR36460	110 g (4 oz) Lubrificante Pegajoso
Engrenagens e Chumaceiras (rolamentos)	#68	2,3 kg (5 lb) Massa Cons."EP"—NLGI#1

FUNCIONAMENTO

Os detritos da linha de ar, a humidade e o óleo trazido do compressor poderão entupir o silenciador e deixar contaminantes no motor. Cada 160 horas de funcionamento da ferramenta, ou mais cedo se a velocidade do motor descer abaixo da velocidade aceitável, lave a ferramenta com uma solução de partes iguais de solvente de limpeza e de óleo para o eixo.

CADA 160 HORAS DE FUNCIONAMENTO DA FERRAMENTA

— Injecte massa consistente #68, uma ou duas bombadas, pelo extremo roscado do eixo, para lubrificar o rolamento de agulhas situado no interior do contrapeso. O bloco de suporte da lixa tem que ser removido do eixo para permitir a injeção da massa consistente.

INSPECÇÃO E MANUTENÇÃO

É importante que as ferramentas sejam inspeccionadas e mantidas a intervalos de tempo regulares para assegurar um funcionamento da ferramenta seguro e sem problemas.

Assegure-se de que as canalizações de alimentação de ar e os acopladores são do tamanho apropriado para fornecerem uma quantidade suficiente de ar à ferramenta.

A manutenção e reparação das ferramentas deverá ser feita por pessoal autorizado, treinado e competente. As ferramentas, manguelras e peças de ligação deverão ser substituídas se não forem próprias para funcionamento seguro, e deverá designar-se um responsável para garantir que todas as ferramentas que exijam resguardos ou outros dispositivos de segurança sejam equipados com eles. Marcas inscritas nas ferramentas, indicando cargas críticas a não exceder, deverão ser mantidas legíveis. Os registos de manutenção e de reparações de todas as ferramentas deverão ser guardados. A frequência e a natureza das reparações poderão revelar uma aplicação pouco segura. Uma manutenção programada e executada por pessoal autorizado e competente deverá detectar as peças desgastadas e o abuso ou maus tratos sofridos pela ferramenta. Deverá corrigir-se esta situação antes de voltar a pôr a ferramenta em uso.

PRECAUÇÕES DE FUNCIONAMENTO E DE SEGURANÇA

O NÃO CUMPRIMENTO DOS AVISOS SEGUINTE PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS

⚠ AVISO

- Opere, inspeccione e mantenha esta ferramenta de acordo com todos os regulamentos (locais e nacionais) que se apliquem a ferramentas pneumáticas manuais.
- Faça funcionar esta ferramenta a uma pressão de ar máxima de 6,2 bar (90 psig) na entrada de ar na ferramenta.
- Desligue o fornecimento de ar à ferramenta antes de instalar ou de desmontar o disco de lixa ou o bloco de suporte, ou antes de executar procedimentos de manutenção.
- Mantenha as mãos, a roupa e o cabelo comprido longe da extremidade da ferramenta que está em rotação.
- Anticipe e esteja alerta para mudanças rápidas de movimento no arranque ou durante a operação de qualquer ferramenta motorizada.
- Nunca exceda a velocidade de rotação (rpm) nominal da ferramenta.
- Use protecção adequada para os olhos e para os ouvidos enquanto estiver a usar a ferramenta.
- O bloco de suporte continuará a rodar por algum tempo depois de ter soltado o gatilho.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene e combustíveis diesel ou de motor a jacto.
- Não retire nenhuma etiqueta. Substitua qualquer etiqueta que esteja danificada.
- Use só acessórios recomendados por IR.
- Não apoie a ferramenta sobre o gatilho, porque arrancará inesperadamente.
- Não faça funcionar a ferramenta senão quando ela estiver em contacto com a superfície de trabalho.
- Esta ferramenta não está concebida para funcionar em atmosfera explosiva.


⚠ AVISO

A exposição prolongada e repetida do operador a vibrações como as que podem ser produzidas por certas ferramentas manuais poderá produzir o fenómeno de Raynaud, conhecido correntemente como "doença dos dedos brancos". Este fenómeno produz sensações de entorpecimento e de ardor na mão e pode provocar danos na circulação e nos nervos, bem como a necrose dos tecidos. Os utilizadores frequentes de ferramentas manuais que sentem vibrações deverão observar cuidadosamente a duração do seu uso e as suas condições físicas.

ATENÇÃO


- Monte o apoio da lixa e fixe-o com a chave fornecida.
- Com estas ferramentas, não use nenhuma roda de esmeril, rebarbadoras ou acessórios para desbaste de metal, para além do acessório para lixar.
- Os discos de lixa que se fixam por si próprios deverão ser colocados concetricamente no suporte.
- Proteja o seu corpo contra o pó ou use dispositivos de remoção de pó.
- Solte o gatilho se faltar o ar comprimido, para evitar um arranque inesperado.
- O uso de peças que não sejam sobressalentes genuínos IR pode resultar em casos de perigo, menor performance da ferramenta e aumento da manutenção, e poderá anular todas as garantias.
- A IR não se responsabiliza por modificações feitas às ferramentas pelos clientes, para aplicações sobre as quais a IR não foi consultada.
- A manutenção e reparação das ferramentas deverá ser efectuada por pessoal autorizado, treinado e competente. Consulte o seu centro de serviço autorizado IR mais próximo.

⚠ AVISO



Use protecção para os olhos quando operar ou fizer manutenção a esta ferramenta.

⚠ AVISO




Use protecção para os ouvidos quando operar esta ferramenta.

⚠ CUIDADO


Use apenas blocos para lixar classificados para uma velocidade de rotação (rpm) igual ou superior à da ferramenta.

⚠ AVISO



Desligue o fornecimento de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta ou antes de executar qualquer manutenção nesta ferramenta.

⚠ AVISO




Não use mangueiras ou acessórios danificados, rasgados ou deteriorados.

⚠ AVISO



Não transporte a ferramenta pendurada pela mangueira.

⚠ AVISO




Não estique demasiado o seu corpo quando utilizar esta ferramenta. Mantenha uma postura do corpo equilibrada e firme.

⚠ AVISO




Pressão de ar máxima de funcionamento 6,2 bar/ 620 kPa (90 psig)

⚠ AVISO



As ferramentas pneumáticas podem vibrar durante o seu uso. A vibração, os movimentos repetitivos e as posições inconfortáveis poderão ser nocivos às suas mãos e braços. Interrompa o uso de qualquer ferramenta se sentir desconforto, formigamentos ou dores. Procure conselho médico antes de voltar a usar a ferramenta.

ATENÇÃO



Esta etiqueta deverá estar sempre sobre a ferramenta. Se se perder ou danificar, poderá obter uma etiqueta de substituição gratuitamente.

PN 49083

AVISO = Perigos ou procedimentos errados que poderão resultar em ferimentos pessoais severos, em morte ou em danos substanciais ao património.

CUIDADO = Perigos ou procedimentos errados que poderão resultar em ferimentos pessoais ligeiros ou em danos ao património.

ATENÇÃO = Informação importante sobre instalação, operação ou manutenção.

ΚΑΛΥΠΤΟΥΝ: ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΑΕΡΟΚΙΝΗΤΕΣ ΤΡΟΧΙΑΚΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΤΡΙΒΗΣ



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΟΣΕΧΤΙΚΑ ΠΡΟΤΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ, ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.

Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να δώσει αυτές τις πληροφορίες στο χειριστή.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

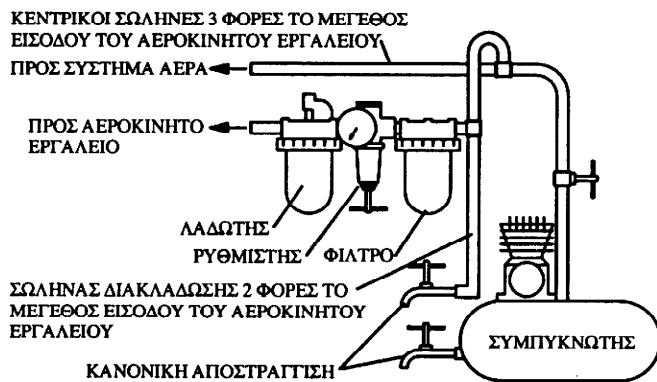
ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ

Για μέγιστη λειτουργική απόδοση αυτού του αεροκίνητου εργαλείου, πρέπει να διατηρούνται οι ακόλουθες προδιαγραφές για την παροχή του αέρα:

- ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΑ – 90 p.s.i.g. (6.2 bar)
- ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑ ΑΕΡΑ – 50 micron
- ΜΕΓΕΘΟΣ ΣΩΛΗΝΑ – 5/16" (8 mm) Ε.Δ.

Για να διατηρηθούν οι πιο πάνω προδιαγραφές της παροχής του αέρα συνιστάται ένας σωλήνας IR μοντέλο C05-02-G00 FILTER/REGULATOR/LUBRICATOR (F.R.L.).

Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό και στεγνό αέρα. Η σκόνη, οι οξειδωμένες αναθυμιάσεις ή/και η υπερβολική υγρασία μπορούν να χαλάσουν τη μηχανή ενός αεροκίνητου εργαλείου. Το φίλτρο στον αεροσωλήνα μπορεί να παρατείνει σημαντικά την αντοχή ενός αεροκίνητου εργαλείου. Το φίλτρο αφαιρεί τη σκουριά, το πουρί, την υγρασία και άλλα συντρίμμια από τους σωλήνες του αέρα. Η χαμηλή πίεση του αέρα (λιγότερη από 90 p.s.i.g., 6.2 bar) ελαττώνει τη ταχύτητα του αεροκίνητου εργαλείου. Η υψηλή πίεση του αέρα (περισσότερη από 90 p.s.i.g., 6.2 bar) αυξάνει την απόδοση πέρα από την προδιορισμένη ικανότητα του εργαλείου και μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Παρακάτω παρουσιάζεται το σχεδιάγραμμα μιας τυπικής εγκατάστασης σωλήνωνσης.



ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ

Μετά την αποσυναρμολόγηση, όλα τα εξαρτήματα, εκτός από τα σφραγισμένα ή προστατευμένα ρουλεμάν, πρέπει να πλυθούν με διαλυτικό. Για να λαδώσετε ξανά τα εξαρτήματα, ή για το συνθησιμένο λάδωμα, χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα συνιστώμενα λιπαντικά:



Πού χρησιμοποιείται Αρ. Εξαρτήματος IR Περιγραφή
Χαλκάδες "O" και

Σφραγίσματα Στομίου IR36460 4 oz. (110) Λιπαντική ταινία
Ταχύτητες και Ρουλεμάν #68 5 lb. (2.3 kg) Γράσο "EP" – NLGI #1

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Τα υπολείμματα στον αεροσωλήνα, η υγρασία και τα κατάλοιπα του λαδιού από το συμπυκνωτή μπορούν να βουλώσουν το σιγαστήρα και να αφήσουν μιάσματα μέσα στο μοτέρ. Μετά από 160 ώρες χειρισμού του εργαλείου ή ωρίτερα αν η ταχύτητα της μηχανής ελαττωθεί κάτω από το κανονικό, πλύντε το εργαλείο με ένα διάλυμα φτιαγμένο από ίσα μέρη καθαριστικού διαλύματος και λαδιού άξονα.

ΚΑΘΕ 160 ΩΡΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ – Βάλτε μια ή δυο φορές γράσο #68 μέσα στη βιδωτή άκρη του άξονα για να λαδώσετε το βελονωτό ρουλεμάν που βρίσκεται μέσα στην αντιστάθμιση. Ο αμμοτριβέας πρέπει να αφαιρεθεί από τον άξονα για να μπορέσει να εισχωρήσει το γράσο.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Είναι σημαντικό τα εργαλεία να συντηρούνται και να ελέγχονται κατά κανονικά διαστήματα για να είναι ασφαλή, και να λειτουργούν χωρίς προβλήματα.

Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες παροχής του αέρα και οι συνδετήρες έχουν το κατάλληλο μέγεθος για να προμηθεύουν αρκετή ποσότητα αέρα στο εργαλείο.

Η συντήρηση και επιδιόρθωση του εργαλείου πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο, ειδικευμένο, αρμόδιο προσωπικό. Τα εργαλεία, οι σωλήνες και οι συναρμολογήσεις πρέπει να αλλάζονται αν δεν είναι κατάλληλα για ασφαλή λειτουργία, και η ευθύνη πρέπει να καθορίζεται για να είναι σίγουρο ότι όλα τα εργαλεία που χρειάζονται προφυλακτικές ή άλλες προστατευτικές συσκευές είναι κατάλληλα εξοπλισμένα. Οι κρίσιμες διακριτικές βαθμολογίες που είναι πάνω στο εργαλείο πρέπει να διατηρούνται σε καλή ευανάγνωστη κατάσταση. Πρέπει να σημειώνονται όλες οι επιδιορθώσεις και η συντήρηση για όλα τα εργαλεία. Η συχνότητα των επιδιορθώσεων και το είδος τους μπορεί να είναι ένδειξη επικίνδυνου χειρισμού. Η προγραμματισμένη συντήρηση από αρμόδιο εξουσιοδοτημένο προσωπικό θα πρέπει να εξακριβώσει οποιοδήποτε κακό χειρισμό ή κακή χρήση του εργαλείου, και αν υπάρχουν χαλασμένα εξαρτήματα. Το εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΠΟΜΕΝΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΩΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πάντοτε να χειρίζεστε, ελέγχετε και συντηρήτε αυτό το εργαλείο ακολουθώντας όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, κρατικούς, ομοσπονδιακούς ή εθνικούς) που εφαρμόζονται για τα αεροκίνητα εργαλεία του χεριού.
- Η μέγιστη πίεση του αέρα στην είσοδο του αέρα του εργαλείου όταν το χειρίζεστε πρέπει να είναι 90 p.s.i.g. (6.2 bar).
- Αποσυνδέστε τη παροχή του αέρα από το εργαλείο προτού αφαιρέσετε ή εγκαταστήσετε τους αμμόδισκους και το τριβέα, και προτού αρχίσετε τις διαδικασίες συντήρησης.
- Κρατάτε τα χέρια, τα ενδύματα και τα μακριά μαλλιά μακριά από την περιστρεφόμενη άκρη του εργαλείου.
- Προβλέψτε και να είστε σε επιφυλακή για τυχόν αιφνίδιες αλλαγές κινήσεως την ώρα που ξεκινά και την ώρα που λειτουργεί οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.
- Μην υπερβείτε ποτέ τις καθορισμένες στροφές ανά λεπτό του εργαλείου.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστασία για τα αυτιά όσην ώρα χειρίζεστε το εργαλείο.
- Ο τριβέας θα συνεχίσει να στρέφεται για λίγη ώρα μετά την αποσύνδεση του ρυθμιστή.
- Μη λαδώνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως είναι το πετρέλαιο, ντίζελ ή καύσιμο αεριωθουμένων.
- Μην αφαιρέσετε καμιά επιγραφή. Αντικαταστήστε όσες χάλασαν.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα εξαρτήματα που σας συνιστά η IR.
- Μη τοποθετήτε το εργαλείο πάνω στο μοχλό, γιατί μπορεί να ξεκινήσει ξαφνικά.
- Μη ξεκινάτε το εργαλείο προτού ο τριβέας αγγίσει την επιφάνεια της εργασίας.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί μέσα σε εκρηκτικό περιβάλλον.


⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επαναλαμβανόμενη και συνεχής έκθεση του ξεριιστή στις δονήσεις που παράγει η χρήση ορισμένων αεροκίνητων εργαλείων του χεριού μπορεί να δημιουργήσει το φαινόμενο Raynaud, κοινά γνωστό σαν αρρώστια Ασπροδάκτυλος (Whitefinger). Αυτό το φαινόμενο προκαλεί μούδιασμα και μια αίσθηση καψίματος στο χέρι και μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη κυκλοφορία, τα νευρά ή νέκρωση των ιστών. Οι χειριστές που χρησιμοποιούν τακτικά εργαλεία του χεριού και υπόκεινται σε δονήσεις, θα πρέπει να παρακολουθούν προσεκτικά πόση ώρα χειρίζονται το εργαλείο και την φυσική τους κατάσταση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ


- Συναρμολογήστε τον αμμοτριβέα και στερεώστε τον με το κλειδί που σας προμηθεύεται.
- Μη χρησιμοποιείτε με αυτά τα εργαλεία, τροχούς λείανσης, ροδέλλες ή άλλα εξαρτήματα αφαίρεσης μετάλλου εκτός από τον αμμοτριβέα.
- Οι αντοστερέωτοι αμμόδισκοι θα τοποθετηθούν ομόκεντρα πάνω στον στηρικτικό αμμοτριβέα.
- Φοράτε την κατάλληλη προφύλαξη για τη σκόνη και χρησιμοποιείτε συσκευές για την περισυλλογή της σκόνης.
- Σε περίπτωση βλάβης της τροφοδοσίας του αέρα, ελευθερώστε το μοχλό εκκίνησης για να αποφύγετε αιφνίδια ξεκινήματα.
- Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός των γνήσιων της IR μπορεί να είναι επικίνδυνη, να μειώσει την απόδοση του εργαλείου, να αυξήσει τη συντήρηση και να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις.
- Η IR δεν ευθύνεται για αλλαγές του εργαλείου που κάνει ο πελάτης και οι οποίες δεν είναι σε γνώση της IR.
- Η συντήρηση και επιδιόρθωση του εργαλείου πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο, ειδικευμένο, αρμόδιο προσωπικό. Συμβουλευτείτε το πιο κοντινό σας εξουσιοδοτημένο κέντρο για σέρβις της IR.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά όταν χειρίζεστε ή προβαίνετε στη συντήρηση αυτού του εργαλείου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ




Φοράτε προστασία για τα αυτιά όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ


Χρησιμοποιείτε μόνο αμμοτριβέα του οποίου οι στροφές ανά λεπτό είναι οι ίδιες ή περισσότερες από τις καθορισμένες.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ




Σταματήστε την παροχή του αέρα και αποσυνδέστε το σωλήνα παροχής του αέρα προτού εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή ρυθμίσετε ένα εξάρτημα πάνω στο εργαλείο, ή προτού αρχίσετε κάποια συντήρηση αυτού του εργαλείου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ




Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, ξεψασμένους ή φθαρμένους σωλήνες και συναρμολογήσεις.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ




Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από τον σωλήνα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ




Μη σκύβετε πολύ όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Διατηρείτε το σώμα σας ίσιο και σταθερό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ




Η μέγιστη πίεση του αέρα για τη λειτουργία πρέπει να είναι 90 p.s.i.g. (6.2 bar/620 kPa).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ



Τα αεροκίνητα εργαλεία μπορούν να προκαλέσουν δόνηση την ώρα της χρήσης. Η δόνηση, οι επαναληπμένες κινήσεις ή άβολες στάσεις μπορούν να βλάψουν τα χέρια και τους βραχίονες. Αν νιώσετε ενόχληση, μούδιασμα ή πόνο, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Συμβουλευτείτε το γιατρό προτού ξαναρχίσετε να το χρησιμοποιείτε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



Αυτή η επιγραφή πρέπει να βρίσκεται πάντοτε πάνω στο εργαλείο. Αν χαθεί ή χαλάσει, μπορείτε να την αντικαταστήσετε δωρεά.

PN 40083

ΠΡΟΣΟΧΗ = Κίνδυνοι και επικίνδυνη χρήση που μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό σωματικό τραυματισμό, θάνατο ή σημαντική υλική καταστροφή.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ = Κίνδυνοι και επικίνδυνη χρήση που μπορούν να προκαλέσουν μικρό σωματικό τραυματισμό ή καταστροφή του προϊόντος ή της ιδιοκτησίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ = Σημαντική πληροφορία για την εγκατάσταση, λειτουργία ή συντήρηση.

MODEL NUMBER	SOUND PRESSURE LEVEL (dBa)	VIBRATIONS LEVEL (m/s ²)
RO25A-CLV-EU	78	4.59
RO25A-CSV-EU	78	4.59
RO25A-PSD-EU	78	4.59
RO25A-PSV-EU	78	4.59
RO25A-VLV-EU	78	4.59
RO26A-CLV-EU	78	4.59
RO26A-CSV-EU	78	4.59
RO26A-PSD-EU	78	4.59
RO26A-PSV-EU	78	4.59
RO26A-VLV-EU	78	4.59
RO35A-CSV-EU	80	2.96
RO35A-PSD-EU	80	2.96
RO35A-PSD-L-EU	80	2.96
RO35A-PSV-EU	80	2.96
RO35A-PSV-L-EU	80	2.96
RO35A-VLV-EU	80	2.96
RO36A-CSV-EU	80	2.96
RO36A-PSD-EU	80	2.96
RO36A-PSD-L-EU	80	2.96
RO36A-PSV-EU	80	2.96
RO36A-PSV-L-EU	80	2.96
RO36A-VLV-EU	80	2.96

SOUND

Tested in accordance with A.N.S.I. S5.1-1971 sanding on steel workpiece.
 Testé conformément à A.N.S.I. S5.1-1971/sablage sur pièce en acier.
 Probado en conformidad con A.N.S.I. S5.1-1971 lijando sobre pieza de acero.
 Gemäß A.N.S.I. S5.1-1971 beim Schmirgein eines Werksrückes aus Stahl getestet.
 Collaudato secondo i criteri A.N.S.I. S5.1-1971 smerigliando su un pezzo di acciaio.
 Getest volgens A.N.S.I. S5.1-1971 schuren op stalen werkstuk.
 Testet i henhold til A.N.S.I. S5.1-1971 som gjelder pussing på stålemne.
 Testad i enlighet med A.N.S.I. S5.1-1971 med sandning på arbetsstycke i stål.
 Koestettu A.N.S.I. S5.1-1971 mukaisesti hiomalla terästyökappaletta.
 Afprøvet i overensstemmelse med A.N.S.I. S5.1-1971, slibning på stålemne.
 Ensaiado conforme ANSI S5.1-1971 lixando uma peça de aço.
 Δοκιμασμένος με αμμοτριβή πάνω σε ατσάλινο αντικείμενο σύμφωνα με A.N.S.I. S5.1-1971.

VIBRATION

Tested in accordance with ISO 8662-1 sanding on steel workpiece.
 Testé conformément à ISO 8662-1/sablage sur pièce en acier.
 Probado en conformidad con ISO 8662-1 lijando sobre pieza de acero.
 Gemäß ISO 8662-1 beim Schmirgein eines Werksrückes aus Stahl getestet.
 Collaudato secondo i criteri ISO 8662-1 smerigliando su un pezzo di acciaio.
 Getest volgens ISO 8662-1 schuren op stalen werkstuk.
 Testet i henhold til ISO 8662-1 som gjelder pussing på stålemne.
 Testad i enlighet med ISO 8662-1 med sandning på arbetsstycke i stål.
 Koestettu ISO 8662-1 mukaisesti hiomalla terästyökappaletta.
 Afprøvet i overensstemmelse med ISO 8662-1, slibning på stålemne.
 Ensaiado conforme ISO 8662-1 lixando uma peça de aço.
 Δοκιμασμένη με αμμοτριβή πάνω σε ατσάλινο αντικείμενο σύμφωνα με ISO 8662-1.

DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION DE CONFORMITE • DECLARACION DE CONFORMIDAD • ERKLÄRUNG BEZÜGLICH EINHALTUNG DER VORSCHRIFTEN
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ • CONFORMITEITSVERKLARING • SAMSVARSERKLÆRING • FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS • KONFORMITETS DEKLARATION • DECLARACÃO DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ

MANUFACTURED BY:

FABRIQUE PAR: TILLVERKAT AV:
FABRICADA POR: VALMISTAJA:
HERGESTELLT VON: FREMSTILLET AF:
FABBRICATO DA: MANUFACTURADO POR:
VERVAARDIGD DOOR: ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ:
PRODUSERT AV:

INGERSOLL-RAND CO.
SWAN LANE • HINDLEY GREEN • WIGAN, U.K. WN2 4EZ

TYPE / SERIES: AIR OPERATED ORBITAL SANDERS

TYPE / SERIE: PONCEUSES ORBITALES PNEUMATIQUES
TIPO / SERIE: LIJADORAS ORBITALES NEUMATICAS
TYP / SERIE: DRUCKLUFTBETRIEBENER SCHWINGSCHLEIFER
TIPO / SERIE: SMERIGLIATRICE PNEUMATICA ORBITALE
TYPE / SERIE: PNEUMATISCHE VLAKSCHUURMACHINES
TYPE / SERIE: TRYKKLUFTDREVNE SIRKELSLIPEMASKINER
TYP / SERIE: TRYCKLUFTSDRIVNA PLANSLIPMASKINER
TYYPPI / SARJA: PAINEILMAKÄYTTÖISET RATALIIKEHIOMAKONEET
TYPE / SERIE: LUFTSTYREDE ORBITALE POLEREMASKINER
TIPO / SERIES: LIXADORAS ORBITAIS A AR COMPRIMIDO
ΤΥΠΟΣ / ΣΕΙΡΕΣ: ΑΕΡΟΚΙΝΗΤΕΣ ΤΡΟΧΙΑΚΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΤΡΙΒΗΣ

MODEL:

MODELE: MODELL: RO25A-()-EU, RO26A-()-EU, RO35A-()-EU, RO36A-()-EU
MODELO: MALI:
MODELL: MODEL:
MODELLO: MODELO:
MODEL: MONTELO:
MODELL:

SERIAL NO. RANGE: 4XXXXA95 ➔ 4XXXXM95

Nº SERIE: • GAMA DE No. DE SERIE: • SERIEN-NR.-BEREICH: • NUMERI DI SERIE: • SERIENUMMERS: • SERIENUMMERREKKE: • SERIE-NR.-OMRÅDE:
SARJA N:O: • SERIE NR. RÆKKE: • Nº DE SERIE DA GAMA: • ΑΥΞΩΝ ΑΡ. ΣΕΙΡΑΣ:

This product complies with the following European Community Directives:

Ce produit est conforme aux directives de la Communauté européenne suivantes:
Este producto cumple con las siguientes Directivas de la Comunidad Europea:
Dieses Produkt erfüllt die folgenden Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft:
Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive CEE:
Dit produkt voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:
Dette produktet er i samsvar med følgende direktiver fra Det europeiske fællesskap:
Denna produkt överensstämmer med EU:s nedanstående föreskrifter:
Tämä tuote täyttää seuraavat EU- direktiivit:
Dette produkt imødekommer følgende EU direktiver:
Este produto está conforme as Directivas da Comunidade Económica Europeia:
Αυτό το προϊόν είναι σύμφωνο με τις ακόλουθες Κατευθυντήριες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

The following Standards were used to verify compliance with the Directives:

Las normas siguientes ont été utilisées pour vérifier la conformité avec les Directives:
Las siguientes Normas se usaron para verificar el cumplimiento de las Directivas:
Folgende Normen wurden angewandt, um Erfüllung der Vorschriften zu bestätigen:
Per verificare la conformità del prodotto alle direttive sono stati usati i seguenti standard:
De volgende normen zijn gebruikt om naleving van de richtlijnen te bevestigen:
Følgende standard ble benyttet til å fastslå samsvar med direktivene:
Føljande normer har använts för bekräfta överensstämmelse med föreskrifterna:
Seuraavia standardeja on käytetty varmistamaan:
Følgende standarder blev benyttet til at efterkontrollere overensstemmelse med direktiverne:
As seguintes Normas foram usadas para se verificar o cumprimento das Directivas:
Τα επόμενα Κριτήρια χρησιμοποιήθηκαν για να ελεγχθεί η συμφωνία με τις Κατευθυντήριες:

ISO 8662

Approved by:

Approuvé par:
Aprobado por:
Genehmigt von:
Approvato da:
Goedgekeurd door:
Godkjent av:
Godkänt av:
Hyväksyty:
Godkendt af:
Aprovado por:
Εγκρίθηκε από:

James E. Wardlaw
ARO SOUTHERN PINES, U.S.A.
J. Bentley W.
SWAN LANE WIGAN, U.K.

Date: 10-2-95

Date: 10-2-95

Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95
Date: 10-2-95

(Engineering Manager)

(Directeur technique) • (Gerente de Ingeniería) • (verantwortlicher Konstruktionsleiter) • (Responsable tecnico) • (ondersteunend technisch manager)
(Konstruksjonssjef) • (Konstruktionschef) • (Tekninen johtaja) • (Vedvarende ingeniørmæssige driftsleder) • (Técnico responsável) • (Διευθυντής Μηχανολογίας)

INGERSOLL-RAND®

PROFESSIONAL TOOLS

INGERSOLL-RAND • SWAN LANE • HINDLEY GREEN • WIGAN, U.K. WN2 4EZ

CONTROLLED DOCUMENT NO.

S-814

REV: